



# Journal LE LANCÉEN

## mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 204, septembre 2004, 41<sup>e</sup> année

### En bref

#### Aux artistes de Lancy

Trois initiatives voient le jour en même temps pour promouvoir les artistes lancéens: exposition collective à la Ferme Marignac en avril 2005, inauguration de "l'Espace Gaimont", une salle d'expositions proposée par le Groupement des Habitants du Plateau de Lancy et ouverture de l'Atelier de Mélisande où les jeunes artistes pourront prendre des cours et exposer leurs oeuvres (voir pages 3 et 5).

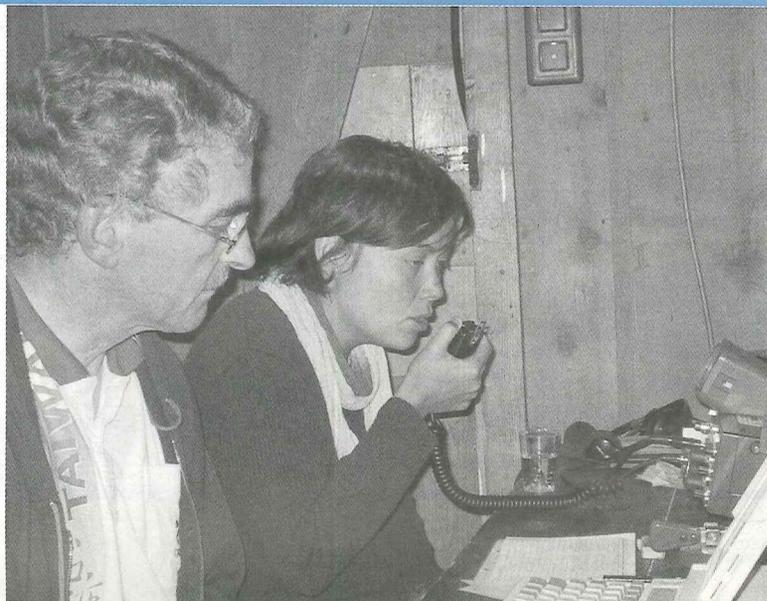
#### Fêtes de quartier

Au Petit-Lancy, "Caroline fête son chemin" revient le 18 septembre pour une 4<sup>ème</sup> édition haute en couleurs. A Lancy-Sud, la Fête des 3 Marchés vous donne rendez-vous le même jour, avec en vedette son irrésistible course de cochons! Le 26 septembre, les commerçants du Grand-Lancy vous attendent à la Place du 1<sup>er</sup> Août où se tiendra la traditionnelle Braderie de Lancy (voir pages 6, 8 et 11).

#### Délai

Remise des articles pour le numéro d'octobre 2004:

**1<sup>er</sup> octobre 2004**



### La Saga des Ondes: suite et fin

Dans le précédent numéro du "Lancéen", le Radio club HB9C annonçait l'organisation de ses portes ouvertes le 18 septembre de 14h.00 à 18h.00, conviant ainsi le plus grand nombre à venir découvrir le monde fabuleux des ondes radio.

Contrairement aux idées reçues, le radioamateurisme n'est pas un hobby pratiqué par les seuls bidouilleurs de l'extrême, mais également par des passionné(e)s recouvrant une réalité riche en diversité et possibilités. Si ces dernières s'articulent toujours autour du triptyque originel: Expérimentation, Communication et Exploration, il n'en reste pas moins vrai que le radioamateurisme s'est métamorphosé au fil des bouleversements techniques pour devenir une véritable mosaïque où se côtoient allégrement divers supports: son, image, vidéo, morse et trans-

Suite en page 8

### Sommaire

Culture	3
Vie associative	6
Collectif Palettes	11
Parents & Enfants	12
Sports & Loisirs	15

Impressum 3



### Mairie-Infos

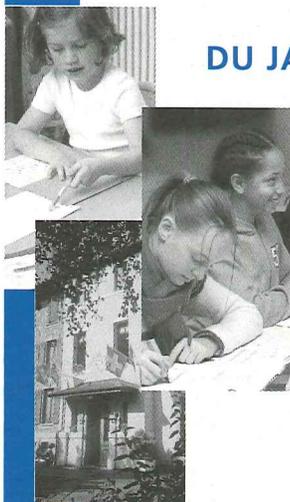
Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	19
Discours 1 <sup>er</sup> Août	22
Reflets du CM	23
Mémento	24

I N S T I T U T

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS

Café-Restaurant  
**AU GARREFOUR**  
Heidi et J.-Pierre Primmaz

2, av. des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
places de parc  
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Steak tartare  
Filets de  
perches  
Cuisses de  
grenouilles

**JEAN-MICHEL**

**AUTO - MOTO - ÉCOLE**  
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX YANN WAENY  
Tél. 079 338 15 94 Tél. 078 805 98 73  
Cours de théorie - Sensibilisation - Pratique  
102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy  
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00

**CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA**

Paella tous les  
vendredis  
Salades de  
saison



Festival de  
gambas  
Grillades de  
poisson

Terrasse - Ouvert le dimanche soir  
21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55



**DE GIORGI Vittorio**

- Dorure sur bois
- Révision et Restauration de Pendules  
neuchâtelaises anciennes et nouvelles

6, chemin des Rambossons, 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 73 20

**TACCHINI**  
CHAUFFAGE

Entreprise de chauffages

Nouveils adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY  
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

**RESTAURANT PIZZERIA Espace LES SEMAILLES**

BANQUETS - MARIAGES - SOIRÉES ANNIVERSAIRE - COCKTAILS

Pizzas à emporter  
Plat du jour soigné

Grillades sur ardoise  
Pâtes fraîches... et sa carte



Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78



CATHERINE LARUE  
ORTHOBIOMY-REIKI

TÉL. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**WOLFGANG WOLFARTH**

PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70  
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Boulangerie-Pâtisserie  
Confiserie

**A. OTTOLINI**

Avenue des Communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85  
Chemin du Daru 11  
Plan-les-Quates Tél. 022 771 01 60  
Ouvert le dimanche

**MODULANCY sa.**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**

PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

**MODULANCY sa.**

1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

PERMANENCE  
POMPES FUNÈBRES

**GÉNÉRALES**

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - 1213 PETIT-LANCY  
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges  
**022 342 30 60**  
AV. CARDINAL MERMILLOD 46 - 1227 CAROUGE  
Maison funéraire accessible jour et nuit

ébénisterie éric & didier maurer  
agencement

Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 Tél. 022 794 50 70  
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

Vos rideaux,  
dessus de lit,  
coussins, tissus  
par une  
PROFESSIONNELLE  
Tél & fax 022 794 34 21  
Mme Catherine BUENO  
Grand-Lancy

**Rio Bar**

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue

C. & W. KAUFMANN  
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
Ø 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**Atlanti's**  
INSTITUT DE BEAUTÉ

Épilation Électrique définitive  
Épilation à la Cire  
Soin du Visage et du Corps  
Traitement Anti-Cellulite - Solarium

**022 792 72 85**  
Arcade 2, rue des Grand' Portes  
1213 ONEX  
Lu-ve 9.00-19.00

Authentic Swiss  
HORMETA  
Skin care program

**A L'EAU**  
**PLOMBIER**  
DEPANNAGE 24 H/24  
**022 794 83 13**

**LANCY NATATION**  
ÉCOLE  
DE NATATION  
COURS BÉBÉS  
COURS ENFANTS  
COURS ADULTES  
GYM AQUATIQUE  
PISCINES  
BACHET-CAROLINE  
TIVOLI - SAUVY  
CLUB  
COMPETITION  
PISCINES  
TIVOLI - SAUVY  
RENSEIGNEMENTS  
TÉL.: 022 794 54 30

**LE PACIFIC**

BAR - RESTAURANT

Soirée  
Marocaine  
le 24 sept.  
Couscous  
Royal  
Ambiance  
assurée

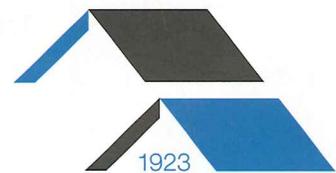


51, av. Guré-Baud - 1212 Grand-Lancy - Téléphone 022 794 38 15 et 076 367 09 37 fermé dimanche

**ARDIZIO**

TOITURES S.A.

Gilles Beusse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch



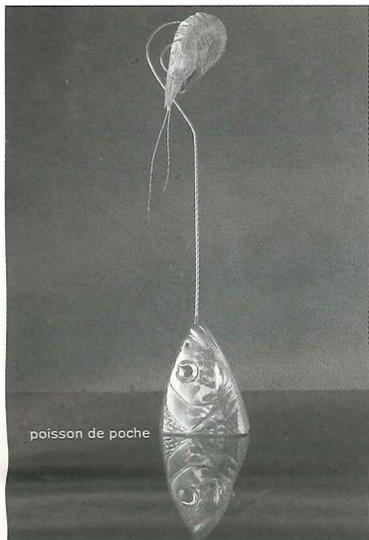
## “Poisson de poche”

**Photographies de Marc Vanappelghem à l'Hostellerie de la Vendée** «Toute ressemblance avec des poissons ayant existé n'est pas une pure coïncidence».

L'Hostellerie de la Vendée accueille depuis juillet dernier les oeuvres du célèbre photographe genevois Marc Vanappelghem. Son sujet, poissons et crustacés, est étroitement lié aux spécialités du fameux restaurant lancéen et a été expressément réalisé pour lui. ☺

A découvrir jusqu'au 15 octobre, du lundi au vendredi de 9h.00 à 22h.00 et le samedi de 19h.00 à 22h.00.

**Hostellerie de la Vendée**  
chemin de la Vendée 28  
1213 Petit-Lancy.



poisson de poche

**Nouvelles inscriptions 2004-2005**

**ATELIER**  
de danse d'Onex-Village  
et  
**ÉCOLE**  
de comédie musicale

**Eliette Roy**  
Enfants · Adolescents · Adultes

Portes ouvertes du 13 au 16 septembre 2004

Chant · Théâtre · Modern Jazz · Hip hop · Funki · Ateliers chant · Théâtre · Danse pour spectacles et casting

Renseignements: **022 793 08 14**  
Stretching et Modern Jazz pour adultes le matin

## Peggy Hinaekian à la Ferme de la Chapelle

Du 9 au 28 septembre 2004.

Née au Caire, Peggy Hinaekian a débuté sa carrière artistique à Montréal dans les années 60. Elle la poursuit ensuite avec succès à New York et en Suisse, mais expose aussi bien à Londres, à Paris, à Florence et à Frankfort qu'en Norvège, au Japon, à Hong Kong ou à Puerto Rico. Elle fait donc une escale remarquable à la Ferme de la Chapelle où elle présente ses huiles et ses techniques mixtes sur toile et sur papier les plus récentes. Celles-ci, explique-t-elle, «s'élaborent dans la spontanéité du geste et la patiente recherche de la

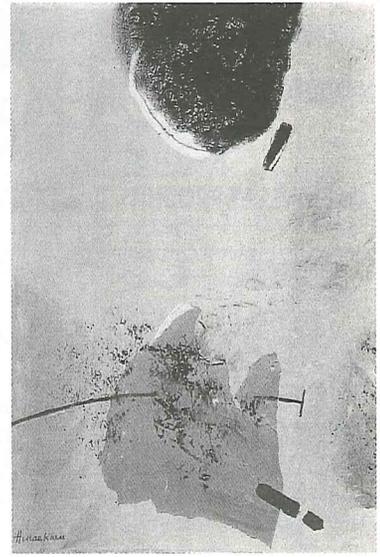
couleur. Je joue avec les harmonies de la même gamme de couleur jusqu'à ce qu'un équilibre s'impose avec les résonances des plus subtiles aux plus intenses. Le champ pictural est pour moi à la fois une expérience lyrique et une invitation à la contemplation». ☺ **K. L.**

### Vernissage:

Le mercredi 8 septembre dès 18h.30 à la Ferme de la Chapelle.

### Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 15 septembre de 20h.00 à 21h.30.



### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00; samedi, dimanche et jours fériés de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## A propos du GHPL

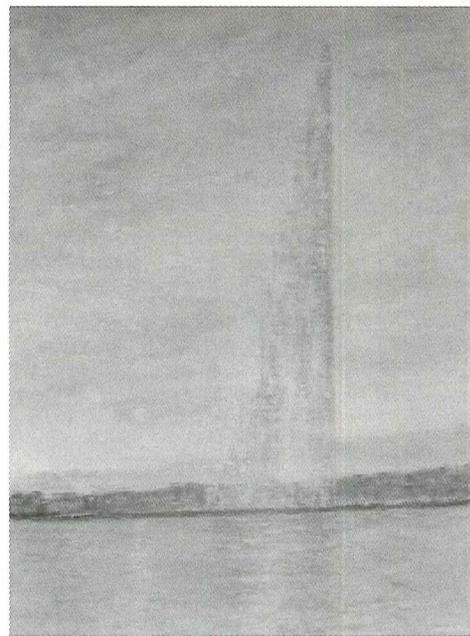
**Annnonce** Avez-vous besoin de place? Désirez-vous donner des cours? Le G.H.P.L. (Groupement des Habitants du Plateau de Lancy) a un petit local à vous louer pour la modique somme de 200.- frs par an. Pour tous renseignements, contactez Madame Pouzet, Présidente, au tél. 022 792 64 53.

**Cours** Vive la Rentrée 2004, avec ses nombreux cours dès octobre! Pour les différents cours, contactez les personnes responsables ci-après:

1. Arts Corporels internes: Mme Marie Claude Bosonnet, tél. 0033 450 92 33 15, natel: 0033 618 08 24 78. Cours jeudi 18h.00-19h.30.
2. Bricolage: Mme Sylviane Frey, tél. 022 793 86 57. Cours lundi 14h.00-16h.00.
3. Country danses: Mme Chantal Bulloni, tél. 078 821 55 51. Cours jeudi 20h.00-22h.00.
4. Patchwork: Mme Françoise Pouzet, tél. 022 792 64 53, natel 076 371 82 53. Cours mercredi-jeudi vendredi 8h.00-12h.00 et 14h00-18h00.
5. Tiffany: Mme Suzanne Grand, tél. 022 771 20 20, natel 079 218 31 53. Cours lundi 17h.00-19h.00 et mercredi 17h.30-19h.30.
6. Travail de la Terre (modelage-poterie, céramique): Liliane Stucki, tél. 022 870 08 33 (répondeur). Cours lundi, mardi, mercredi (heures à convenir).
7. Yoga: Mme Barbara Janzi, tél. 022 731 50 60. Cours lundi 8h.40 -9h.40.

**Nouveau!** Le vendredi 1<sup>er</sup> octobre de 18h.00 à 20h.30, inauguration et vernissage d'une salle d'exposition intitulée "Espace Gaimont".

A cette occasion nous avons le plaisir de vous présenter 2 artistes de Lancy: Mme Marti Anny (Rohrbasser)



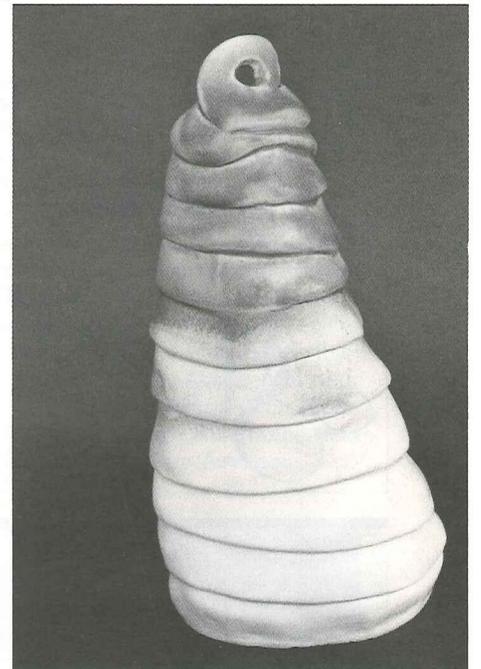
Mme Marti Anny (Rohrbasser)

pour ses peintures et Mme Liliane Stucki pour ses céramiques. L'exposition se poursuivra les samedi 2 et dimanche 3 octobre de 10h.00 à 17h.00.

Cette nouvelle salle d'exposition sera ouverte à d'autres artistes. En cas d'intérêt, faites votre demande au comité du GHPL. ☺ **F. P.**

### Groupement des Habitants du Plateau de Lancy

1, chemin de Gaimont  
1213 Petit-Lancy  
Tél. Mme Pouzet, Présidente  
T 022 792 64 53.



Mme Liliane Stucki

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Kertesz  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE  
**DOGNY**  
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

Auto Moto  
L L L  
Taxi

**des ORMEAUX**

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

 **Le Café de la Tour**  
J. Piguet  
Bois de la Bâtie - Suggestions de saison  
Plats du jour - carte de saison - fondue  
**Grande salle au 1<sup>er</sup> étage**  
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18  
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)

  
**CONSTRUCTION PERRET SA**  
Bâtiment - Génie civil  
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY  
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07

 **Backstage Coiffure**  
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

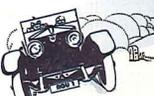
Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

  
**HOSTELLERIE DE LA VENDÉE**  
Michael Barnes  
28, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy - Genève  
http://www.vendee.ch

HÔTEL - SALLES DE CONFÉRENCES  
RESTAURANT GASTRONOMIQUE  
JARDIN D'HIVER  
BAR - LE BISTRO - TERRASSES

Garage privé  
Tél. 022 792 04 11  
Fax 022 792 05 46  
info@vendee.ch

**CARROSSERIE & GARAGE AGU**

 **Gérard & Jean-Pierre Agu**

24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève  
Tél. 022 343 43 22 - Fax 022 300 13 64

**ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE  
IMPORT-EXPORT**

**A. TREZZA**

26, ch. des Voïrons  
1213 Petit-Lancy  
www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**FERNAND BLEIN**

← DÉMÉNAGEMENTS  
← MANUTENTIONS  
← TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**  
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants  
**Pour l'espace enfants, demandez la carte de fidélité**

62-64, Av. des Communes-Réunies  
Téléphone: 022 794 05 11

Grand-Lancy  
Fax: 022 794 11 90

Spécialités  
du jour  
et à la carte

 **Petite Vendée**  
RESTAURANT

Fondue Chinoise

Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
pour séminaires

Fermé le mardi, le samedi matin et le dimanche soir

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 14 15 - Fax. 022 792 61 55

 **Marianne Stamminger**  
**Secrétariat à domicile**

Route du Grand-Lancy 102  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 77 54  
Fax 022 794 77 81  
Natel 079 401 45 45  
E-mail: mstamm@secretariat.ch

 **bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne  
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

Études • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

 **BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
FONTAINE SA**  
"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

**POUR LES BARBECUES:**

- VIANDES DE 1<sup>er</sup> CHOIX
- DIVERSES VIANDES MARINÉES
- TOUTES NOS SAUCISSES À GRILLER MAISON
- POULETS RÔTIS
- ASSORTIMENT DE SALADES  
AINSI QUE NOS PLATS CUISINÉS

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2  
Tél. 022 794 32 38

 **GENERALI**  
Assurances

**Agence générale  
Lancy/Onex**

François Penalver, agent général

Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60



## Un poète à Lancy

C'est au chemin des Croizonniers, dans le charmant quartier de La Chapelle, qu'il m'a donné rendez-vous. Entourés d'une impressionnante collection de tableaux d'artistes différents, les uns plus magnifiques que les autres, Charles Viquerat me parle de son tout dernier recueil de poésies, "Un autre ici s'endort", mais aussi de ses autres projets artistiques. Car cet homme est aussi peintre, sculpteur et photographe et, tous ces domaines, il les explore avec talent.

**Poète à 14 ans** C'est à l'adolescence, au cours d'un anniversaire, que Charles Viquerat s'improvise poète. Au Collège, grâce aux encouragements de son professeur, il va s'initier à la poésie classique avec bonheur. Il assimile rapidement ses règles et le voilà qui aligne ses alexandrins, avant de se lancer dans une poésie plus libre, mais où le rythme tient toujours une place primordiale. A ce jour, ses vers lui ont valu divers prix au Canada, en France et en Suisse où il a remporté le 1<sup>er</sup> Prix des Rencontres internationales de Poésie à Yverdon. Aujourd'hui il édite son 15<sup>ème</sup> recueil de poésies\* que vous

découvrirez chaque mois dans "Le Lancéen", mais aussi au cours d'une exposition de peinture qui aura lieu à Troinex et lors de laquelle il lira ses œuvres."

**Un héritage artistique** Charles Viquerat revendique haut et fort un héritage artistique qui lui vient directement de sa grand-mère paternelle (qui habitait jadis la ferme Bellamy, actuelle "Ferme de la Chapelle"). Au cours de sa vie, cette femme a peint de délicates gouaches de fleurs qui seront bientôt éditées grâce à son petit-fils. Dans son magnifique jardin arborisé du chemin des Croizonniers, Charles Viquerat sème des sculptures singulières qu'il a fabriquées à base de matériaux de récupération. Il jette un coup d'œil nostalgique à sa villa que ses parents ont construite dans les années 60, dans une volonté de s'implanter à Lancy «le plus proche de la ferme Bellamy où mon père a grandi». Très marqué par cette appartenance, Charles Viquerat est heureux d'avoir pu exposer ses collages à la Ferme de La Chapelle, en 1992, au cours d'une exposition collective.

### Poème

Et là, si je me pose en contrebas du ciel,  
Te reverrai-je... toi... qui m'ouvris la forêt,  
Ses chemins éternels, ses aubes de silence?

Te reverrai-je... toi... dont trop d'immensité  
Fut la cause nocturne, aux clairières de souffre,  
De cette immensité de seule solitude?

Et te revoir... comment?... Echappé d'océan?  
Frémissant de l'écume ou gisant aux falaises?  
Echappé des étangs?... Décapité de lune?

En contrebas du ciel je pose mes prisons,  
Mes chemins bifurqués, mes silences de l'aube,  
Mes forêts... et le lac contemple ton reflet! © Charles Viquerat

## La Musique de Lancy recrute

**L'Harmonie** Musique d'Harmonie placée sous la direction de Tony Cheseaux depuis septembre 2003, elle propose à son public un répertoire varié qui va de la musique originale pour Harmonie jusqu'aux transcriptions de musique classique, moderne et musiques de films.

Toujours soucieuse de compléter son instrumentation, La Musique de Lancy recherche de nouveaux membres et propose à toute personne pratiquant déjà un instrument à vent ou voulant en pratiquer un, de prendre contact avec l'un de ses responsables. Les répétitions ont lieu le mardi soir de 20h.15 à 22h.15 dans les locaux de l'Ecole de Tivoli, chemin Fief-de-Chapitre 15, au Petit-Lancy.

**L'Ecole de Musique** Une autre possibilité d'intégrer les rangs de la Musique de Lancy et qui s'offre plus particulièrement aux jeunes enfants, est de s'inscrire dans son Ecole de Musique. Cette école, pour celles et ceux qui ne la connaissent pas encore, a pour but en priorité de former

les futurs membres de la Musique de Lancy. La durée des cours va de 4 à 5 ans et donne le droit à son terme, d'intégrer les rangs de la Musique de Lancy comme membre à part entière. Les instruments enseignés au sein de l'Ecole de Musique tout comme l'instrumentation de l'harmonie sont: la flûte traversière, le hautbois, le basson, la clarinette, le saxophone, le cornet, la trompette, le cor d'harmonie, le trombone, l'euphonium, le tuba, la percussion et le tambour.

**Inscriptions** Toutes les personnes qui seraient intéressées à devenir musicien de la Musique de Lancy ou à inscrire leur enfant comme élève à l'Ecole de Musique, peuvent prendre contact, soit avec la Présidente, Mme Carmen Rosselet (022 792 10 69 ou 079 677 62 52), soit avec le Directeur, M. Tony Cheseaux (079 614 96 92) ou [tcheseaux@promu.ch](mailto:tcheseaux@promu.ch). Une formation rapide pour adultes est aussi prévue par l'Ecole à l'intention des futurs membres. © C. R.

Depuis quelques années, il a ouvert son atelier à d'autres artistes qui y exposent\*\* ou enseignent leur art au cours de stages de peinture. Des aquarellistes proposent à leurs élèves de travailler à l'extérieur, au plus proche de la nature.

Avant de m'éloigner, je jette un dernier coup d'œil à ce havre de paix dans lequel Charles Viquerat habite et j'aperçois à sa fenêtre un des vitraux qu'il y a peints. Car, je vous ne l'ai pas dit, il excelle aussi dans cet art. Mais où donc trouve-t-il l'inspiration et le talent? Sûrement dans sa force intérieure, sa recherche mystique et spirituelle qui font de lui un être à part. © Kaarina Lorenzini

"Un autre ici s'endort", de Charles

Viquerat aux Editions du Centaure Eclaté. Genève, 2004. Prix: 20 frs. En vente chez l'auteur.

\*\*Exposition d'aquarelles de Jacqueline Bidaux à la Ferme Rosset (ch. Lullin, Troinex), le dimanche 3 octobre à 17h.30, lecture par Charles Viquerat de son dernier recueil, avec improvisations au piano d'Alain Trachsler.

\*\*\* La Galerie Le Centaure éclaté, "Chez Félix" présente le vendredi 10 septembre de 18h.00 à 21h.00, le samedi 11 septembre de 15h.00 à 19h.00 et le dimanche 12 septembre de 15h.00 à 18h.00 les aquarelles de Kitty Mulder, les sculptures de Mariejo Duc-Reynaert et les vêtements d'Anna-K. Moor. Adresse: ch. des Croizonniers 20, 1212 Grand-Lancy. Renseignements au tél. 022 300 47 14.

## Informations du Service culturel

### Artistes de Lancy, manifestez-vous!

Au vu du nombre de demandes de lieux d'exposition reçues à la Mairie, la Ville de Lancy a dégagé une semaine à la Ferme Marignac pour présenter les œuvres des artistes de la commune. Le sol de Lancy en regorge semble-t-il et c'est avec plaisir que nous ouvrons les candidatures pour cette exposition collective qui aura lieu du 9 au 15 avril 2005.

Toutes les expressions artistiques sont les bienvenues, toutes les propositions seront étudiées.

Les artistes désirant participer à cette aventure collective sont priés d'envoyer leur dossier artistique accompagné d'un bref curriculum vitae au Service culturel de Lancy, 41, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

Au Petit-Lancy, c'est une autre possibilité qui s'offre aux jeunes artistes Lancéens (et d'ailleurs si entente!). L'Atelier de Mélisande ouvre ses portes au 29 route de Chancy pour des cours de dessin et de peinture aux enfants de 7 à 12 ans et met également en location ses cimaises dès novembre pour la très

modique somme de 100 frs par semaine. Cette heureuse initiative vise à soutenir les vocations artistiques émergentes en leur permettant à peu de frais de montrer leur travail. Pour information appeler Mme Fulliquet au 022 792 71 79.

### En attendant les Journées du Livre...

Savez-vous que durant ces journées vous allez découvrir la fabrication du papier à la cuve avec Mme Suzanne Maudet et la sculpture sur papier avec Mme Claire Savary?

Savez-vous que l'écrivain genevoise Corinne Jaquet qui est invitée à une rencontre sur le roman policier est l'initiatrice de la Bataille des Livres dans les écoles du canton?

Savez-vous qu'un don du livre est organisé cette année en faveur d'une bibliothèque de Kigali au Rwanda?

... Et ce n'est qu'une partie du programme des Journées du Livre qui est ici dévoilé! Réservez les dates des 6 et 7 novembre et lisez la suite du programme dans votre prochain "Lancéen". © Hélène Mariéthoz, Service culturel de Lancy

## Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?



Après un mois de résidence à la Villa Bernasconi, l'artiste russe Aleksander Konstantinov a présenté sa réalisation le 25 août dernier. Cette installation qui rehausse les dépendances de la Villa pour les transformer en maisons de maîtres s'inspire des gravures de Morandi. En effet, le seul nom de "Villa Bernasconi" a renvoyé l'artiste à une exposition vue durant sa jeunesse de l'artiste et graveur italien.

Mais comment transposer une gravure en deux dimensions dans un paysage? Après avoir rêvé le projet, il s'agissait de lui donner corps, et l'aventure de cette résidence en a été l'occasion. C'est avec beaucoup d'humour que l'artiste présente ainsi le résultat de ce travail où s'affrontent et contrastent le virtuel et le réel, l'artifice et la

nature. Encore présent jusqu'au 15 septembre pour commenter son travail, Aleksander Konstantinov vous accueille cordialement à la Villa. Au-delà de cette date, seule son installation restera encore pour marquer son passage durant quelques semaines. © Hélène Mariéthoz, Service culturel de Lancy



## IndiGenève

IndiGenève, une manifestation organisée par des organisations autochtones du monde entier, se déroulera sur 3 jours du 17 au 19 septembre au Parc des Crochettes.

**Au programme:** conférences, expo-

photos, films sur les peuples autochtones, stands d'artisanat et de nourriture, ateliers pour les enfants et concerts. Entrée libre. Plus d'informations sur [www.collectifsge.ch/indigeneve](http://www.collectifsge.ch/indigeneve) ☎ **Cyril Schönbacher**

## Le corps en mouvement

Dans le cadre de la Semaine de la mobilité, le Centre d'animation pour retraités organise le vendredi 17 septembre de 13h.30 à 17h.00 au 22 route de la Chapelle, Grand Lancy, une après-midi Santé-Détente: "Le corps en mouvement". Au programme: à 14h.30, "A chacun son transport public". Conférence par les Transports Publics Genevois présentée par M. Bernard Zurbrugg, responsable du développement du réseau et M. Thierry Heimberg, responsable des agences. Tout l'après-midi, stands de démonstrations interactives et d'information. Avec la participation de: Association

Artisans et Costumes, Centre Social Protestant Secteur Bel Age, Groupement Genevois des Clubs de Tennis, Gymnastique Seniors Genève, Mouvement des Aînés du Canton de Genève, Service des Sports de la Ville de Genève.

Informez-vous, choisissez vos activités, et maintenant, à vous de bouger! Cafétéria et pâtisseries maison. Entrée libre.

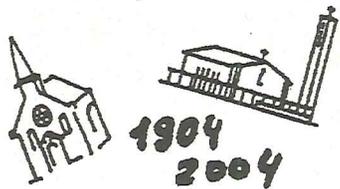
**Jouez le jeu de la mobilité, venez en transports publics!** Tram 12, 13 et 16 jusqu'au Bachet-de-Pesay, puis bus 46 arrêt Préventorium ou 300m à pied. ☎

## Aimer, perdre... grandir? Vivre le deuil, marcher vers la vie

**D'octobre 2004 à avril 2005:** sept rencontres mensuelles de partage pour traverser le désert et la solitude après une perte, une séparation, un licenciement, une maladie...

**Lieu:** Paroisse protestante de Planles-Ouates. Renseignements: Véronique Monnier: 0033 450 42 10 78; Jean Biondina, pasteur, 079 342 92 61. ☎ **J. B.**

## La Paroisse du Christ-Roi a 100 ans



C'est en 1904 que la Paroisse du Petit-Lancy fut détachée de celle du Grand-Lancy pour devenir autonome. Pendant des décennies, une modeste chapelle édiflée près du cimetière de Saint-Georges lui servit de sanctuaire. Puis, le nombre de paroissiens augmentant, on décida - ambitieux projet! - de construire une nouvelle église. Plus grande, mieux centrée, celle-ci sortit de terre au début des années cinquante et fut dédiée au Christ-Roi. Particularité intéressante: elle figure dans le Guide Michelin! Son architecture, tout comme son décor s'apparentent en effet au mouvement artistique "Saint Luc" fondé vers 1920 par Alexandre Cingria. De nombreux amateurs d'art sacré viennent ainsi au Christ-Roi pour admirer son campanile d'inspiration italienne, son retable brodé représentant l'Agneau mystique (une pure merveille) ou son immense fresque évoquant l'histoire des chevaliers du Saint-Sépulcre. Mais la paroisse possède encore une autre particularité, dans le domaine humain cette fois-ci: depuis 1998, elle est sous la res-

ponsabilité d'une femme! Assistante pastorale originaire du Petit-Lancy, Monique Flamand est chargée de coordonner les activités paroissiales - parmi lesquelles la "célèbre" colonie de vacances de la Fouly. Elle travaille en harmonie avec une équipe de laïcs et de prêtres qui participent, chacun à sa façon, à la mission primordiale de l'Eglise, qui est d'annoncer l'Evangile. Comme beaucoup d'autres "piliers" d'Eglise, Monique ne ménage ni son temps ni sa peine, si bien que son voeu le plus cher, pour l'avenir, est de trouver des jeunes qui s'engagent pour assurer la relève. ☎ **G. Théodoloz**

**Programme de la Fête du 100<sup>ème</sup> anniversaire** La paroisse du Christ-Roi vous invite le dimanche 26 septembre 2004 à fêter dignement cet anniversaire:  
9h.30 Messe  
11h.00 Apéritif autour de l'église avec un lâcher de ballons  
Venez nombreux!  
Sur inscription, repas communautaire à la salle communale du Petit-Lancy avec participation de la Musique de Lancy, partie officielle et animations. ☎ Renseignements au 022 792 42 10.

**Paroisse du Christ-Roi**  
4, ch. de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy  
[monique.flamand@cath-ge.ch](mailto:monique.flamand@cath-ge.ch)  
[www.cath-ge.ch/plateau](http://www.cath-ge.ch/plateau)

## Repas de soutien à Tourism for Help

Tourism for Help organise le samedi 2 octobre 2004 dès 19 heures 30 un repas de soutien en toute convivialité au Château de Dardagny, rte du Mandement 520, 1283 Dardagny.

### Au programme:

19h.30 Apéritif offert par le Domaine «Les Hutins» - Dardagny  
20h.15 Mot du Président et informations présentées par Isabelle et Patrick Lanfranconi  
20h.45 Repas: salade de magret de canard / Curry de poulet Asiatique / Dessert / Café  
21h.30 Flamenco avec la troupe «Los Cabaes»

La participation sera de Fr. 45.- par adultes et Fr. 20.- pour les enfants (au-dessous de 12 ans), boissons en sus.

Pour des questions d'organisation, nous vous prions de réserver vos places avant le 15 septembre 2004, par e-mail à [infos@tourismforhelp.org](mailto:infos@tourismforhelp.org) ou à l'adresse ci-dessous. Les places étant limitées, hâtez-vous! ☎ **Pour le comité d'organisation, Philippe de Choudens et Pierre-Yves Zumbach**

**Tourism for help**  
route de St-Georges 81  
1213 Petit-Lancy.

## Caroline fête son chemin

En septembre 2000, 2001 et 2003, des habitants, des associations, des commerçants et artisans du Petit-Lancy se sont mobilisés sous l'impulsion du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy et de la Villa Tacchini pour organiser une fête de quartier dans la rue. Ces manifestations ont connu un très grand succès. En effet, de nombreuses animations pour les petits et les grands se sont succédées du matin au soir sur le chemin Caroline fermé aux voitures et vidé de celles-ci pour l'occasion. Des stands artisanaux et de nourriture ainsi que des démons-

trations sportives et artistiques ont permis au public d'apprécier les richesses du quartier. De nombreuses entreprises ainsi que les autorités communales de Lancy ont apporté leur contribution pour la réalisation de cette fête.

C'est pourquoi, encouragés par la grande fréquentation et l'enthousiasme qu'ont suscité ces fêtes, le comité d'organisation a décidé d'une quatrième édition qui aura lieu le samedi 18 septembre 2004 sur le chemin Caroline au Petit-Lancy. ☎ **Pour le comité d'organisation, Pedro Sanchez-Mazas**

**Fête de quartier**  
chemin de la Caroline/ Petit-Lancy  
Samedi 18 septembre 2004  
11h30 - 01h00

- animations de rue
- stands
- buvettes, restauration défilé
- concours de beauté, maître-animal
- clown
- contes
- jeux
- démonstrations sportives et artistiques
- beach volley
- poney et vaches

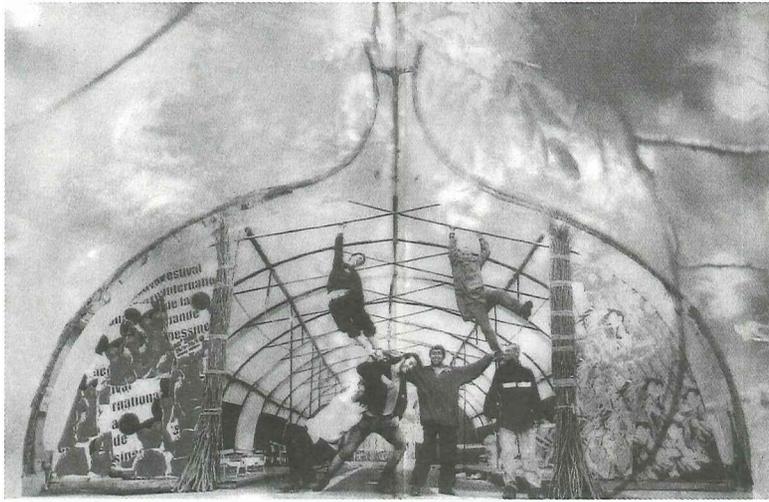
**Sur scène :**  
15h30 Galloway [rock celtique]  
20h00 B&L avec Herencia Latina

**IAC**  
Petit-Lancy

Contact : Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, av. du Bois-de-la-Chapelle 5, 022 792 39 09  
Organisation : habitants du quartier, écoles, commerçants, Villa Tacchini et Ville de Lancy, Terrain d'aventure du Petit-Lancy



## Lorsque la solidarité s'appelle "Mamajah"



Dans les Caraïbes, la mère nature, la terre nourricière porte le doux nom de "Mamajah". De retour en Suisse après quelques années passées en Martinique, Philippe Rohner a décidé de baptiser ainsi son association qui fêtera bientôt son 10<sup>ème</sup> anniversaire. Si le siège est établi au 5 chemin de la Bâtie, Petit-Lancy, l'association est active un peu partout en Europe, mais aussi en Afrique. "Le Lancéen" a rencontré Philippe et Jaky, un couple soudé par une seule et même passion: la réinsertion de jeunes à la dérive par le biais de ce qu'ils appellent "l'écologie sociale".

**Un couple d'exception** Rencontrer Philippe et Jaky et les entendre parler de leurs projets est une parenthèse bienvenue, un moment de partage, une leçon de vie. Ils semblent tellement libres dans leurs têtes et dans leurs actions qu'on en arrive presque à les envier, tellement leur vie nous apparaît pleine et saine. Et pourtant ils ont galéré pour en arriver à cette stabilité, cette harmonie qu'ils offrent aujourd'hui à tous ceux qu'ils aident. Ils ont trouvé leur voie dans le soutien aux jeunes en rupture avec notre société et on devine que ça ne doit pas être tous les jours facile. Philippe, photographe de formation a travaillé dans les droits de l'enfance en Martinique; une fois en Suisse, il a suivi une formation en culture biologique à Châteauneuf (VS), s'intéressant depuis à l'éco-construction. Jaky apporte la note artistique, grâce à sa formation de décoratrice. Tous les deux ont une expérience dans l'animation sociale, renforcée et enrichie par un parcours de vie souvent chaotique dont ils portent encore les cicatrices. A eux deux ils comptabilisent trois enfants dont le dernier - qui est encore jeune - les accompagne avec un réel bonheur dans toutes leurs activités.

**La Ferme solidaire** A longueur d'année, notre duo propose à des jeunes genevois âgés de 18 à 26 ans une activité intense au cours d'ateliers d'expression, d'artisanat, d'apprentissage en montage de chapi-

teaux, dans leur ferme de Salanches (Haute-Savoie) qu'ils restaurent petit à petit grâce à leur aide. On y prône l'agro-écologie, la valorisation de métiers d'art traditionnels: «pendant ces stages, nous essayons de faire du "beau" avec des gens sur la touche en utilisant ce que nous donne la nature, de développer leur créativité», explique Jaky. Le montage des chapiteaux - qui est pour l'instant la seule source de revenus de l'association, puisqu'elle ne reçoit aucune subvention - est un travail lourd et intense qui demande beaucoup de motivation de la part des jeunes: «C'est un bon moyen pour ces jeunes endurcis par la vie de faire sortir leur colère, de les emmener vers d'autres horizons. Pendant qu'ils travaillent d'arrachepied, ils n'ont pas le temps de boire, de se droguer ou de faire des bêtises», commente sobrement Philippe. Des activités pour les enfants de la région sont également au programme chaque été dans la Ferme solidaire: "Graines d'écolo" sont des camps qui connaissent tous les ans un grand succès.

**Des chapiteaux naturels** «Pour monter nos chapiteaux, nous travaillons avec des matériaux vivants. Pas d'acier, de métal et de plastique, mais des matériaux puisés dans la nature». Leurs tentes et chapiteaux revêtent souvent un caractère festif, lorsqu'ils accompagnent des manifestations organisées par des associations partenaires ou de grands événements culturels tels que la Nuit de la Science, le Salon du Livre, le Jazz Festival de Montreux, ou le Paléo Festival de Nyon: «Ces constructions éphémères favorisent la convivialité tout en aidant les jeunes à se reconstruire», résume Philippe.

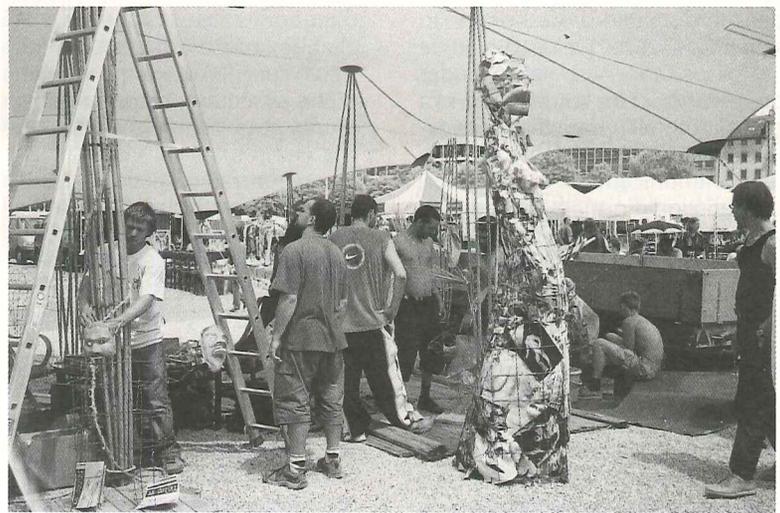
**Des activités saisonnières** Mamajah vit au rythme des saisons, le printemps avec la fabrication d'une structure géante en jonc de saule vivant, l'été en Europe occupés à monter leurs chapiteaux et à s'affairer dans la Ferme solidaire et l'hiver en Afrique, plus précisément au Mali où elle construit des écoles et mène une campagne de lutte contre la désertification au Sahel depuis février 1992.

**Dernières nouvelles** En juin dernier, Mamajah a reçu le 3<sup>ème</sup> prix

remis dans le cadre de la Bourse et Prix cantonal 2004 du Développement durable (voir "Le Lancéen" de juin 2004). Le stand qu'elle a tenu lors de la Fête du Développement (voir photo ci-dessous) ressemblait à une ruche, tant elle était remplie de jeunes affairés à diverses tâches (montage du stand, création de sculptures en terre, etc.). L'association qui tourne avec un comité restreint souhaite maintenant professionnaliser ses activités en engageant trois personnes. Pour cela, elle cherche à obtenir le soutien de l'Etat et aspire à déposer sous peu un projet de loi.

Elle est actuellement à la recherche d'un hangar à louer dans lequel entreposer le camion et la remorque qui transportent les matériaux nécessaires à la structure des chapiteaux. N'hésitez pas à appeler Philippe ou Jaky pour plus d'informations! ☎ **K. Lorenzini**

**Association Mamajah**  
Chemin de la Bâtie 5  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 38 38  
Natel 078 738 50 55  
Fax 022 792 38 84  
E-mail: [associationmamajah@hotmail.com](mailto:associationmamajah@hotmail.com)  
Site internet: [www.mamajah.org](http://www.mamajah.org)



*Pour les anniversaires...  
le gâteau est offert!*

# Auberge du Grand-Lancy

## Chez Blerim

**LA CHASSE EST ARRIVÉE!**

**EVIDEMMENT NOS SPÉCIALITÉS:  
POISSONS DU LAC ET DE LA MER, POTENCE.**

**3 SALLES À DISPOSITION POUR VOS SOIRÉES DE FIN D'ANNÉE.**

Ambiance musicale les vendredis et samedis soir et les jours de fête.  
Ouvert non-stop sauf le samedi matin • 66, route du Grand-Lancy – 1212 Grand-Lancy

**Tél. 022 794 16 98**

Suite de la page 1

## La Saga des Ondes

missions digitales, touchant à des domaines aussi variés que la physique, la météorologie, le magnétisme et l'astronomie pour n'en citer que quelques-uns.

D'une activité ne concernant qu'une poignée de spécialistes, elle s'est progressivement structurée et élargie pour rassembler aujourd'hui plus de 2 millions d'adeptes à travers le monde, femmes et hommes, partageant la même passion pour la technique radio. Passion mystérieuse pour les uns, synonyme de liberté et de découvertes pour les autres. Q'est-ce qui peut bien rendre accro?

**Portraits croisés** Pour Cécile, une radioamatrice qui a décroché sa licence en 2002, c'est avant tout pour l'émotion et l'échange. «Je me souviens encore de mon premier contact: ce fut avec le Népal, le pays de l'Everest et du K2. Passionnée de montagne, entendre cette voix grésillante à plus de 5,000 milles kilomètres, vous ne pouvez pas vous imaginer, l'émotion que cela m'a procuré, c'est indicible», raconte-t-elle les yeux pétillants de bonheur. Christophe a cultivé son intérêt pour la radio dans le domaine professionnel au sein d'ONGs: «là, j'ai découvert de nouveaux horizons, pays, modes de pensées. Un voyage qui m'a profondément enrichi». Savez-vous que certains équipements de télécommunication - antennes, transmission d'e-mails par radio au sein d'organisations humanitaires - vous le devez aux radioamateurs? Quant à Jean-Paul, un féru de technique, il ne se lasse pas de relater ses expériences: «on vit des moments forts: la communication avec la station spatiale internationale, les images t.v. d'un ballon météo montrant l'espace proche et la rondondité de la terre.»

Cette activité est menée au sein du radio club HB9G qui soutient ses membres notamment par:

- l'organisation de cours destinés à l'obtention de la licence (début prévu en octobre 2004), de rencontres techniques et amicales à des concours de radio, de projets communs et d'achats de matériel groupés;
- la mise à disposition de stations radios, un laboratoire avec des appareils de mesure électronique, de cartes (appelées QSL) que les radioamateurs s'échangent pour confirmer leur contacts radio, de matériel mobile pour monter une station à l'extérieur.

Pour maintenir le contact et informer ses membres, une rencontre hebdomadaire a lieu tous les jeudis soir à 20h.00 et un bulletin de liaison, également accessible sur Internet ([www.hb9g.ch](http://www.hb9g.ch)), est publié sur une base bimestrielle.

Alors si vous vous sentez l'âme ou poindre une vocation de radio-

amateur/rice, pourquoi ne pas venir rejoindre le radio-club HB9G qui vous accueillera chaleureusement lors de ses portes ouvertes: dimanche 18 septembre. Pour tout renseignement complémentaire contacter:

Eric: Tel. 079 204 33 33,  
e-mail: [hb9iab@hb9g.ch](mailto:hb9iab@hb9g.ch)  
Jean-Paul: Tel. 079 217 33 80,  
e-mail: [hb9vba@hb9g.ch](mailto:hb9vba@hb9g.ch)

\*Adresse: Ecole Ceresole - Chemin de la Vendée- Petit Lancy.

### La Chasse aux Renards

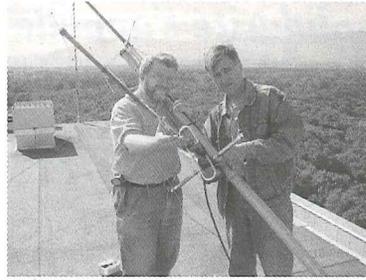
Rassurez-vous, cette chasse n'implique aucun animal. Cette activité relève plutôt d'un jeu de piste récréatif conjuguant course d'orientation, radio et découverte de la nature. Le principe: débrouiller, le plus rapidement possible, les renards tapis dans leurs terriers.

Petit tour d'horizon et mode d'emploi:

- Les renards sont constitués de 4 à 5 balises émettant un signal radio sur une fréquence donnée identique, lesquelles sont soigneusement cachées dans un terrain idéalement boisé, offrant d'innombrables cachettes. A chaque balise correspond un signal spécifique qui lui permet d'être aisément reconnaissable même pour les néophytes.
- Les chasseurs sont armés d'un récepteur radio associé à une antenne directive permettant de capter les signaux et de localiser dans un deuxième temps la balise. Une carte, une boussole et la carte de pointage qui collecte les preuves de passage auprès des différentes balises, viennent compléter l'équipement du parfait chasseur dont le profil n'est plus aujourd'hui confiné aux seuls radioamateurs/rices. Amoureux de la nature, adeptes de l'orientation, en solo, en famille ou entre ami(e)s viennent se frotter à cette activité de plein air qui constitue aux yeux d'Eric, le président du club «une initiation idéale au radioamateurisme car ludique et accessible au plus grand nombre».

La dimension technique de cette activité s'est traduite au sein du club HB9G par l'organisation au cours de l'année, du montage d'un récepteur à partir d'un kit. En tout, 10 récepteurs ont été construits par les membres du club qui ont pu s'adonner aux joies de la soudure et de l'électronique.

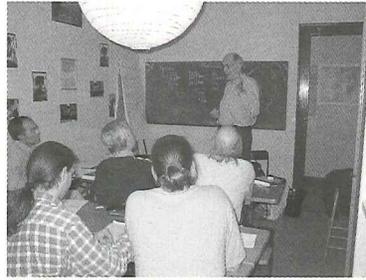
Lors des portes ouvertes, le public pourra s'initier à cette activité - désignée également sous le terme technique de radiogoniométrie - sur les conseils avisés d'André, le responsable «chasse aux renards» du radio club, qui animera le stand "gonio". ☺ **Jean-Paul Lucot**



Installation d'antenne sur un site radioamateur par Jean-Paul et Robert.



La station portable du club lors d'un concours européen.



Cours de préparation à la licence suivi très sérieusement par les élèves.



Préparation d'une antenne avant son installation par Yves.

# nous allons tous à la

# BRADERIE DE LANCY

## et vous ?

dimanche 26 septembre 2004

Place du 1er Août

Dimanche 26 septembre dès 10h.00

Les commerçants du Grand-Lancy vous invitent à participer à un grand concours!

Visitez les arcades des commerçants situées autour de la Place du 1<sup>er</sup> Août, Communes-Réunies, route du Grand-Lancy et vous trouverez les réponses dès maintenant.

La remise des prix aura lieu le dimanche 26 septembre à 17 heures sur l'emplacement de la Braderie.

La Place du 1<sup>er</sup> Août sera fermée à la circulation pour vous offrir un emplacement de fête.

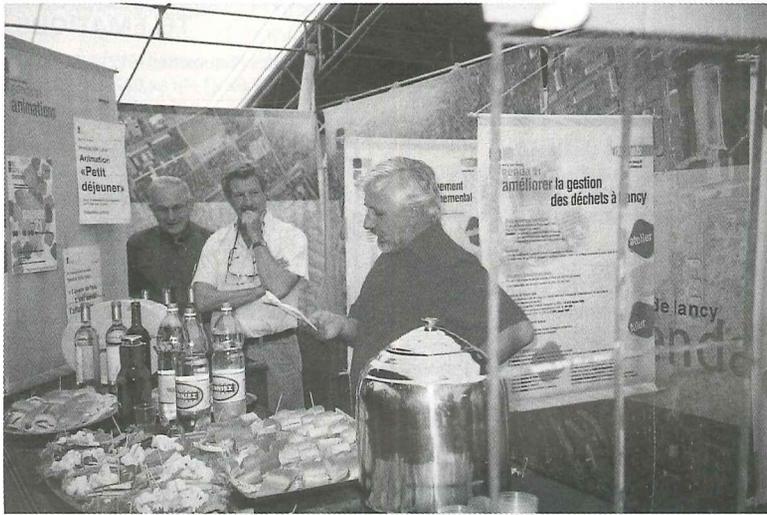
En plus des expositions des commerçants, vous trouverez un carrousel gratuit pour les enfants - Café croissants offerts - Boissons - Petite restauration et soupe du maraîcher. ☺ **P.-A. B.**



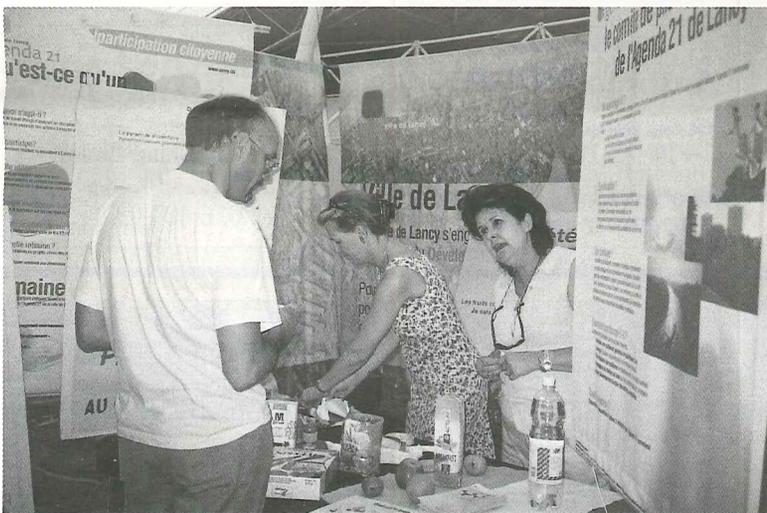
## Agenda 21

La Fête du Développement durable s'est tenue à la Plaine de Plainpalais en juin dernier avec, pour la 1<sup>ère</sup> fois, la participation de la Ville de Lancy. Deux jours d'animations, de débats et de découvertes pendant lesquels l'Agenda 21 lancéen s'est présenté à un très large public, s'enrichissant au contact des gens venus d'ici et d'ailleurs. Une expérience très for-

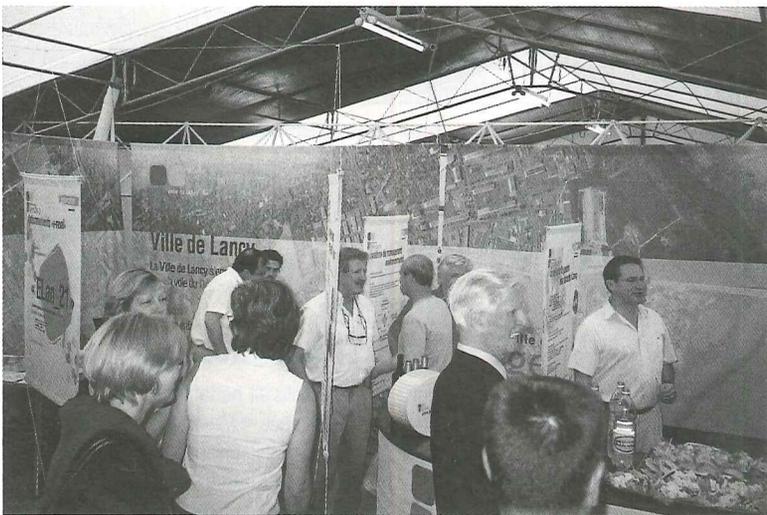
te pour les acteurs de l'Agenda 21 communal qui ont tiré une très grande satisfaction de cet engagement et pour les autorités lancéennes qui ont eu la possibilité de montrer l'avancement des travaux des ateliers du futur et d'exposer la politique menée par notre commune en matière de développement durable. **K. L.**



Le Conseiller administratif délégué à l'Agenda 21, M. François Baertschi, a adressé quelques mots au public, lors de l'inauguration du stand.

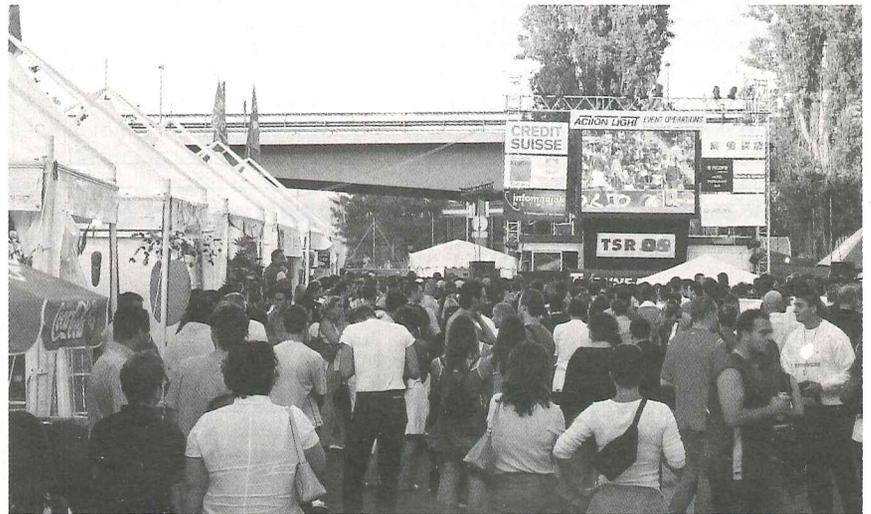


Deux professeurs du Cycle d'Orientation des Voirets ont proposé au public une activité ludique qu'elles ont menée avec leurs élèves en cours d'année scolaire.



Vue générale du Stand de Lancy.

## Festival Latin-Eurofoot 04: un succès!



Ambiance festive tout au long de l'Eurofoot sur l'Esplanade du Stade de Genève: ce soir-là, les "Tifosi" étaient bien au rendez-vous pour le match Suède-Italie. Une initiative populaire à réitérer, en attendant le Mondial 2006!

## VIDE GRENIER À LANCY

### MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE



Des tables et des bancs seront mis à disposition des habitants de Lancy par la Commune. Les personnes intéressées amènent et vendent leurs objets.

Buvette et petite restauration

**Samedi 6 novembre 2004**

**de 09h.00 à 16h.00**

**PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY**

Pour tout renseignement: 022 706 15 87.

### Vide grenier - Bulletin d'inscription

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

N° postal / Localité: .....

N° téléphone: .....

Signature: .....

Bulletin à retourner à:  
(avant le 30 septembre)

Vide grenier 2004  
**Mairie de Lancy**  
Case postale 88  
1212 Grand-Lancy 2

**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard  
Agencements industriels et de bureaux  
41, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 05 30  
Fax 022 792 88 92

**ÉTABLISSEMENT KÜPFER**  
Produits d'entretien  
Articles de nettoyage

Av. des Morgines 43  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 63 50

**SERVICE RAPIDE**  
Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**  
2, Place du 1<sup>er</sup> Août  
1212 GRAND-LANCY

☎ 022 794 70 70  
Natel 079 202 26 10

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - 96 rte de St-Georges  
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

**Livraisons à domicile**

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**RAPID NETTOYAGES**

**Flavio PUNTEL**

Travaux d'entretien  
Pose, ponçage et  
vitricification de  
parquet  
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37  
1213 Petit-Lancy  
Tél. ☎ Fax 022 793 81 00  
Natel 079 214 24 37

**JEAN-FRANÇOIS Steigmeier**  
ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE  
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy  
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

**A.S. DEPANNAGE**  
Dépannage Clés - Serrures

24/24  
Tél. 793 70 22

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy  
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**Astrologie  
Tarologie - Numérologie**

Soulevez le voile de votre  
avenir

**022 792 42 50 sur RDV**

Le Vaisseau - Route de Chancy 28  
1213 Petit-Lancy - C.P. 83

**Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août  
Tél. 022 794 62 92

1212 Grand-Lancy  
Fax 022 794 73 02

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITZ S.A.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**DELMO RIBBI**  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 11 71  
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS

FABRIQUE DE  
**CLOTURES**

**Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

**Teinturerie  
Blanchisserie  
des Palettes**

Horaires d'ouverture: 07h.30 à 18h.30  
25, chemin des Palettes Travail soigné  
Anne-Marie Gummy Tél. 022/794 82 26

**SCHNEEBERGER**  
MAÎTRE ÉBÉNISTE

**ÉBÉNISTERIE**  
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Garage Lancy-Parc  
**Antonio FIORE**

106, rue des Bossons Petit-Lancy  
Tél. 022 792 70 33

Entretien et réparations  
toutes marques

**Brocante de Lancy**  
Achat - Vente - Restauration

50 Rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 076 409 43 59

**TELECTRO**

maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54  
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

**GARAGE DU PLATEAU SA** **OPEL**

MÉCANIQUE - CARROSSERIE\* - VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CRÉDIT - LEASING  
\*voiture de remplacement pendant les services

**ACTION REPRISE  
De 750.-  
à 2'800.-**

**Meriva** dès Fr. 19'900.- **Zafira** dès Fr. 27'450.- [www.garageduplateau.ch](http://www.garageduplateau.ch)

Horaires vente: du lundi au vendredi de 8h à 19h. samedi ouvert  
Rte de Chancy 17 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792.15.75 - Fax 022 793 62 40

**traitair**  
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes  
Case postale 1031  
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80  
F +41(0)22 827 36 86  
traitair@bluewin.ch

ISO 9001

**PERDEZ DU POIDS  
CHROMOTHÉRAPIE**

**Si vous êtes  
fâché(e) avec  
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

**Information gratuite**

**Espace Forme et Santé**  
Elisabeth SANTSCHY  
Conseillère en nutrition  
Agréée: assurances

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 11 52  
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch  
<http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch>



## La Fête des trois marchés aux Palettes

Le samedi 18 septembre prochain, le "Collectif Palettes" organise la "Fête des trois marchés". Cette action vient en clôture de la saison d'animations qui, dans le quartier, vise à améliorer la qualité de vie en donnant à la population des opportunités de rencontres. La "Fête des trois marchés" propose une rencontre "ville-campagne" au cœur du quartier Palettes-Pontets, et permet aussi à chaque Lancéen qui le dési-

re de pouvoir faire un vide grenier. Dès 9 heures le samedi matin, vous trouverez divers stands de produits du terroir, un marché au puces multi-générationnel ainsi que diverses animations et stands de restauration. A 13h.30 aura lieu la deuxième "Grande course de cochons" des Palettes... Le "Collectif Palettes" se réjouit de vous rencontrer à cette occasion! Alexandre Mumenthaler



La 1<sup>ère</sup> course de cochons, en 2003 fut un indéniable succès populaire!

### Collectif Palettes:

Communauté d'intérêts pour la vie du quartier

Au Forum des Palettes  
Grand-Lancy - Tram 13 arrêts Pontets

SAMEDI 18 SEPTEMBRE 2004  
de 9h.00 à 15h.00

#### FÊTE DES TROIS MARCHÉS

MARCHÉ CAMPAGNARD

MARCHÉ AUX PUCES

MARCHÉ DES ENFANTS

Produits du terroir et vide grenier - Divers stands  
Restauration - Buvette  
Animations pour les enfants

GRANDE COURSE DE COCHONS A 13H30

### Maison CIViQ:

#### Les horaires d'accueil pour les jeunes

Depuis une année, l'équipe d'animation de Marignac accueille de nombreux enfants et adolescents du quartier dans la maison CIViQ. Pour cette rentrée 2004-2005, les horaires d'ouverture sont les suivants:

##### Pour les adolescents (12-18 ans)

Mardi: de 18h.30 à 21h.00  
Mercredi: de 18h.30 à 21h.00  
Jeudi: de 19h.00 à 21h.00  
Vendredi: de 16h.00 à 23h.00  
Samedi: de 14h.00 à 18h.00  
\* du 25.09 au 30.04.

##### Pour les enfants (dès 4-5 ans)

Mercredi: de 15h.00 à 17h.30  
Vendredi: de 16h.00 à 19h.00  
Samedi: de 14h.00 à 18h.00

\*\* voir appel aux bénévoles ci-contre.

##### Pour les filles (12-18 ans)

Jeudi: de 16h.30 à 19h.00  
Il s'agit là d'une nouvelle période d'ouverture réservée aux filles.

##### Les parents conviés à se présenter

Les animateurs et le Collectif Palettes invitent tous les parents dont les enfants souhaitent fréquenter librement la maison CIViQ à venir se présenter spontanément à la maison CIViQ. Cette démarche permettra de rencontrer les animateurs, de découvrir cet espace dans lequel évoluent les jeunes et de manifester une présence propice à développer une ambiance conviviale et harmonieuse entre les générations.

## Accueil enfants à la maison CIViQ

### Appel aux bénévoles

Les animateurs de la maison CIViQ font un appel aux bénévoles afin de renforcer la capacité d'accueil des enfants durant les samedis après-midi. Il est notamment question des samedis du 25 septembre au 11 décembre inclus. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire pour une heure ou plus (dans la période 14-18 heures), ceci pour un samedi ou plus bien entendu. Tout coup de main sera le bienvenu! D'autre part, pour les vacances

d'automne qui auront lieu du 11 au 16 octobre, les bénévoles et les associations peuvent proposer des activités pour les enfants du quartier. Sur le principe d'échanges de savoirs, il pourrait s'agir d'ateliers bricolages, contes, cuisine ou autre...

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à François Torche au Centre Marignac, tél. 022 794 55 33 ou à la maison CIViQ, tél 022 743 23 03. Merci par avance.

## Association des Habitants de Lancy-Sud - AHLS

### Le café-contact du mercredi

Vous résidez (depuis peu) dans la région de Lancy Sud? Vous souhaitez faire connaissance avec des habitants de votre quartier? Rien de plus simple: chaque mercredi matin, de 9h.30 à 11h.00, venez au "Café-contact", moment privilégié pour déguster un petit café offert au "Point de Rencontre", arcade de l'Association des habitants située au pied de l'Etoile-Palettes.

### Le moment "bibliothèque" du vendredi

Au "Point de Rencontre", les habitants du quartier disposent (à des conditions... résolument imbattables!) d'une bibliothèque qui offre un choix de quelques milliers de livres, pour tous les goûts et tous les âges. Une centaine de films vidéo est aussi disponible à la location. La permanence a lieu chaque vendredi de 16 à 18 heures.

Arcade "Point de Rencontre" au 76, av. des Communes-Réunies.

## Action pommes à Lancy

Le Mouvement Populaire des Familles organise sa traditionnelle vente de pommes de 1<sup>er</sup> choix et de miel à Lancy, avec le soutien de l'AHLS (Association des Habitants de Lancy-Sud). Les pommes sont vendues par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.

**Prix:** par kilo de pommes 2 frs, soit 20 frs le carton de 10 kg ; miel de fleurs ou de forêts: 20 frs/kg.

**Livraison:** devant le "Point de rencontre", local de l'AHLS, av. des Communes-Réunies 76 au Grand-Lancy, le samedi 25 septembre 2004, de 9h.30 à 12h.00. Les commandes non retirées seront vendues sur place.

### Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs GOLDEN à frs 20.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs IDARED à frs 20.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs BOSCOPI à frs 20.-	=	..... frs
..... carton(s) de 10 kgs GALA à frs 20.-	=	..... frs
..... kg de miel de fleurs à frs 20.-	=	..... frs
..... kg de miel de forêts à frs 20.-	=	..... frs
		Total: ..... frs

Nom: ..... Prénom: .....

Rue: .....

N° postal / Localité: .....

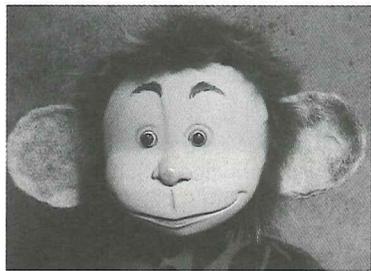
N° tél.: ..... Signature: .....

Bulletin à retourner au plus tard le mardi 20 septembre 2004 chez:

Jeanine et Lucien Gay - Ch. des Pontets 15 - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 11 95 ou chez:

Rémi Merle / AHLS - Case postale 521 - 1212 Grand-Lancy 1

## Le petit singe musicien



Enfants de Lancy, réjouissez-vous! Les Marionnettes les Croquettes arrivent en septembre au Centre Marignac!

**Argument** De jeunes singes jouent dans un baobab. Pour former un orchestre, pouvoir danser et passer du bon temps, ils partent à la recherche d'instruments de musique en abandonnant sur place un petit singe. Ne sachant comment s'y prendre pour faire partie des musiciens, il se rend dans la savane où, au fur et à mesure de ses rencontres, il découvre ses talents cachés et le sentiment d'apparte-

nance au groupe. Le petit singe va peu à peu prendre confiance en lui. Sera-t-il accepté dans l'orchestre? Ce spectacle met en scène des animaux africains humanisés aux prises avec les réalités de la vie en communauté: joies, peines, disputes, jalousies, ruses, courage, entraide et solidarité.

En s'identifiant au héros de notre histoire, l'enfant va apprendre à prendre confiance en lui, à être créatif, courageux, à avoir de la compassion, à demander de l'aide, à savoir exprimer ses sentiments, et à comprendre que des solutions existent.

Notre petit singe sera-t-il accepté dans l'orchestre? Qui l'aidera à trouver son instrument? La girafe, le zèbre, le lion, le lièvre, le coq, la hyène, le crocodile ou l'éléphant? A la pleine lune, ses camarades l'attendent...

**Un spectacle musical** Ce spectacle qui s'adresse à de jeunes enfants (dès

4 ans) se veut très musical. Il mise sur la participation des spectateurs qui seront amenés à chanter une chanson dont les couplets se construiront au fur et à mesure de l'histoire.

Un voyage musical pour découvrir les sonorités et les rythmes du djembé, du balafon, de la cloche et de plein d'autres instruments...

**Artistes associés à la création de ce spectacle** Teresa Benson et Eliane Longet ont créé l'histoire et les dialogues et réalisé costumes et décors.

Capucine, illustratrice de livres pour enfants, a dessiné le décor et les marionnettes: singes, girafe, lion, lièvre, coq, hyène, crocodile et éléphant.

Pierre Monnerat a sculpté les têtes des marionnettes en tilleul.

Denys Surdez a fabriqué, en bois, les corps articulés des marionnettes. Tania Nerfin a composé les chansons et musiques avec la collaboration de David Nerfin pour la bande son et les percussions.

Anouchka Chenevard-Sommaruga a accompagné la troupe pour la

mise en scène.

Mario Attidokpo, directeur de la compagnie des "griots noirs du Togo" en séjour à Genève pour quelques mois a collaboré à cette création artistiquement et musicalement.

**Soutien à la création** Centre Marignac, Ville de Lancy, Loterie Romande, Département de l'Instruction publique de Genève, commune de Plan-les-Ouates, Ville de Genève - Département des affaires culturelles.

### Renseignements utiles

**Quoi?** Conte africain, dès 4 ans Spectacle de marionnettes par les Croquettes (nouvelle création) créé et joué par Teresa Benson et Eliane Longet

**Où?** Grand-Lancy, Centre Marignac, av. Eugène-Lance 28.

**Quand?** Les mercredis 15 et 22 septembre à 14h.30 et à 16h.00; les samedis 18 et 25 septembre à 14h.30 et à 16h.00; les dimanches 19 et 26 septembre à 11h.00 et à 14h.30.

**Réservations** au 022 880 05 16. ☎

## Association TerraWatt Une sortie de classe "énergétique"!



Les classes (4P et 5P) de Mmes Jell-Peila et Solka de l'école primaire de la Caroline ont eu la chance de bénéficier durant le mois d'avril d'une animation scolaire originale et intelligente, financée par la commune de Lancy, et animée par l'Association TerraWatt.

A partir de la situation-problème "Voici une ampoule, voici une rivière, allumez l'ampoule!", les élèves ont expérimenté une démarche de

type scientifique (questionnement, formulation d'hypothèses, réalisation et test de prototypes, travail en équipe, compte-rendu d'expériences, etc). Et cela tout en s'amusant et en découvrant un site unique à Genève, l'ancienne usine de pompes des eaux de l'Arve de Vessy. Les enfants ont également testé la consommation en énergie de divers objets d'utilisation courante (fer à repasser, radio, lampe ou autre réchauds). Ils ont pu constater combien les ampoules "économiques" réduisaient l'énergie consommée.

Il est important que les jeunes, en tant que futurs citoyens, comprennent les énormes enjeux politiques, sociaux et environnementaux qui se profilent derrière de simples gestes qu'ils font tous les jours sans y penser, comme allumer la lumière ou utiliser des appareils électriques nombreux et variés.

Contribuer à faire passer ces jeunes du rôle de "presse-bouton" à celui de "consommateur" tout en s'amusant, voilà l'objectif de cette journée!

**Quelques qualités de l'énergie hydraulique** L'eau est un élément

naturel propre, renouvelable, abondant et bon marché dans les pays alpins utilisée mais pas usée, l'eau ne subit aucune altération et reste ainsi disponible pour d'autres fins (eau potable, irrigation, navigation, etc.). L'exploitation des barrages et des centrales électriques n'engendre aucune pollution, aucune émission de gaz (CO2), ni aucun déchet toxique à éliminer.

L'énergie hydraulique confère à la Suisse une indépendance énergétique face à l'étranger, contrairement aux énergies fossiles dont les cours fluctuent au gré des crises politiques et économiques (source: EOS Energie Ouest Suisse).

**Chiffres clé:** En Suisse, il existe plus de 500 barrages d'accumulation et centrales au fil de l'eau, produisant plus de 55% de l'électricité du pays. Un peu plus de la moitié de cette électricité hydraulique provient des barrages alpins des Grisons, du Tessin, d'Uri et du Valais. Mais les usines de plaine, installées principalement dans les cantons de Berne et d'Argovie jouent aussi un rôle considérable.

A Genève, 30% de l'énergie est produite par les centrales hydrauliques de Verbois, Chancy-Pougny, du Seujet et des Cheneviers (source SIG). ☎

\* L'association TerraWatt est active dans le domaine de la promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, et bénéficie d'une dizaine d'années d'expérience dans les domaines de l'énergie, du développement durable et la vulgarisation scientifique. Elle propose aux écoles primaires, cycles d'orientation et Maisons de Quartier de nombreuses animations (journées thématiques, camps énergie, projets d'écoles sur plusieurs mois, chantiers didactiques solaires, etc). site: [www.terrawatt.ch](http://www.terrawatt.ch).



## Fête des Ecoles 2004

C'est la rentrée, mais rien ne nous empêche de jeter un coup d'œil nostalgique en arrière et d'immortaliser la joie des enfants défilant dans les rues lancéennes et inaugurant le nouvel espace de fête du parc Navazza... Comme chaque année, le cortège était magnifique (un grand bravo aux maîtresses!). ☎





## Nouvelles de l'Association des Parents d'Elèves du Grand-Lancy

La rentrée a sonné pour tous les élèves des trois écoles du Grand-Lancy, mais aussi pour l'Association des Parents d'Elèves. L'APEGL a été très active en 2003 et 2004. Elle a offert son aide à l'animation des différentes fêtes à l'Ecole des Palettes à Noël et en juin. En avril, un forum sur l'incivilité et les conflits a lancé un intéressant débat et a permis de récolter plusieurs idées qui sont à l'étude. Le TCS a été invité ce printemps par l'APEGL et a proposé aux élèves enthousiastes de l'Ecole en Sauvy différents ateliers sur la sécurité routière. Enfin le 8 mai, la première grande Fête des Enfants, organisée et animée par l'APEGL et le GIAPP et beaucoup d'associations communales liées à l'enfance a remporté un grand succès. Pour cette année scolaire, nous aimerions à nouveau offrir à tous les élèves de la commune et à leurs parents une grande fête. Les asso-

ciations sportives, de loisirs ou de la petite enfance pourront cette année aussi animer un stand, se faire connaître et offrir aux enfants un moment de détente et de gaieté. Nous sommes en discussion avec le TCS, afin que cette année les élèves des Ecoles du Bachet et des Palettes profitent à leur tour des conseils et jeux dispensés dans le cadre des ateliers de sécurité routière.

**Assemblée générale** Le comité de l'APEGL invite tous les parents des enfants scolarisés dans les écoles enfantines et primaires du Grand-Lancy à sa prochaine assemblée générale. Elle se tiendra à l'aula des Palettes le mardi 5 octobre 2004 à 20 heures. L'assemblée générale est un moment privilégié pour un partage d'idées et d'informations. Nous nous réjouissons de vous y voir nombreux. **Le comité de l'APEGL**

## 10 ans de cinéma à Lancy

**Venez nombreux faire la fête avec nous le mardi 14 septembre 2004** Sous l'égide de la Fondation Culture et Rencontre, deux ciné-clubs fêtent leurs 10 ans d'existence. Ciné-Kid, ouvert aux enfants de 7 à 12 ans, et Ciné-Mondes, consacré à la production de réalisateurs de culture non-occidentale, ont le plaisir de vous présenter leur programme festif suivant:

### CINÉ-KID

- 16h.30 Goûter! Remise des propositions pour le concours "Trouvez les titres des films!"
- 17h.00 Film "Les Deux Frères" (2004), de Jean-Jacques Annaud.
- 18h.50 Lâcher de ballons surprise. Résultat du concours.

### CINÉ-MONDES

- 19h.15 Buffet-apéritif. Remise des propositions pour le concours: "Trouvez les titres des films!"
  - 19h.45 Partie officielle.
  - 20h.15 Présentation du film par le réalisateur.
  - 20h.30 Film "Le Collier perdu de la colombe" (1991), de Nacer Khemir.
  - 22h.0 Discussion/Résultat du concours.
- A cette occasion, un concours est organisé pour les enfants et les adultes. Pour plus d'information, prière de vous rapporter à la brochure Culture et Rencontre 2004-2005, distribuée dans votre boîte à lettres. Un vif remerciement pour leur soutien aux communes de Bernex, Confignon, Lancy, Onex et Plan-les-Ouates. **Le**

## Colonie de la Fouly

Si tu as entre 7 et 14 ans, que tu aimes la nature, la marche et le bricolage, n'hésite pas et viens passer ta semaine de vacances avec nous! Le séjour d'automne aura lieu du 9

au 16 octobre au Grand Hôtel du Val Ferret à la Fouly. Si tu es intéressé, contacte vite Mme Denise Roch au 022 757 27 00! **Le**

## Fête du Terrain d'Aventures Lancy-Voirets

La fête du Terrain d'aventures aura lieu le mercredi 15 septembre dès 10h.00 au Terrain d'Aventures Lancy-Voirets. Au programme: toute une journée d'animations, de jeux et de musique pour les enfants. Les

parents, voisins et amis du Terrain d'Aventures sont les bienvenus à partir de 16h.00. Goûter et apéro pour tous! Plus d'informations au 022 794 94 44. **Le**

## Information aux parents des enfants fréquentant les restaurants scolaires

Il y a un an, M. François Baertschi, alors nouveau magistrat en charge des écoles, a souhaité que des contacts soient pris avec l'association Fourchette verte - Genève en vue d'une labellisation de l'ensemble des restaurants scolaires de la Ville de Lancy. C'est maintenant chose faite et c'est une excellente nouvelle!

**Qu'est-ce que la Fourchette verte?** Le label fourchette verte a été créé en 1993 à l'intention des restaurateurs genevois par le Département de l'action sociale et de la santé. Il vise à promouvoir une alimentation équilibrée consommée dans un environnement sain. Il s'inscrit dans le cadre de campagnes de promotion de la santé et de prévention de certaines maladies. En 10 ans, le label s'est étendu aux autres cantons romands et au Tessin qui se sont regroupés en une Fédération suisse. Fourchette verte est soutenue par Promotion Santé Suisse.

**Fourchette verte junior** Le label "junior" est donc son adaptation aux restaurants accueillant des enfants de 5 à 15 ans. Ils proposent des menus variés et équilibrés. Ils offrent un environnement respectueux des normes d'hygiène. Ils instaurent aussi le tri des déchets.

**Comment ce label est-il attribué?** Après l'acceptation des critères déterminant la composition et la qualité des menus proposés, le contrôle d'hygiène des locaux, le respect du tri des déchets, l'association décerne le label, assure la promotion des établissements et le suivi de l'action. Les menus sont régulièrement contrôlés par une diététicienne membre du comité de l'association Fourchette verte. Le service-traiteur Regeservice, fournisseur des repas pour l'ensemble des restaurants scolaires de Lancy, et plus particulièrement son directeur M. Cheveau, ont pleinement adhéré à la démarche et ont reçu le label Fourchette verte junior. En ce qui concerne les locaux, ils ont été inspectés par le service de la pro-

tection de la consommation.

**Qu'est-ce que cela va changer?** Il n'y aura pas de changement spectaculaire. Les enfants mangeront à leur faim et avec des quantités correspondant à leur âge.

L'alimentation, favorable au maintien d'un bon état de santé, correspondra davantage encore aux recommandations nutritionnelles déterminées par les organismes officiels de santé publique:

- les légumes et les fruits sont favorisés;
- la quantité de viande, de poisson ou d'un autre aliment protéiné est définie selon les besoins nutritionnels de chacun;
- les aliments féculents, par exemple les pâtes, le riz, les pommes de terre, sont consommés selon l'âge, l'appétit et l'activité physique de chaque convive.
- la fréquence d'aliments gras présents dans les menus est diminuée;
- la qualité et la quantité des huiles et des matières grasses utilisées dans la cuisine est déterminée;
- la boisson de table est l'eau.

Les cuisinières ainsi que les animatrices et animateurs du Giap ont reçu les informations nécessaires par Mme Marie-Pierre Theubet, diététicienne au service de santé de la jeunesse (DIP) et responsable du programme fourchette verte au sein des écoles. Enfin, il est important de rappeler qu'une bonne alimentation ne dépend pas que du seul repas de midi, mais que le petit-déjeuner, le goûter de l'après-midi, le repas du soir et le choix des boissons sont tout aussi importants, et doivent eux aussi apporter les éléments nécessaires à la croissance et au développement de l'enfant. Il appartient à chaque parent d'y veiller. Des documents d'informations seront prochainement remis aux parents des enfants fréquentant les restaurants scolaires. De plus, pour les personnes ayant accès à Internet, vous pouvez consulter le site: [www.fourchetteverte.ch](http://www.fourchetteverte.ch) **Le**

## [www.betteruse.org](http://www.betteruse.org)

Ce mois-ci nous vous proposons de visiter un site internet très particulier, puisqu'il s'agit d'un lieu d'échanges d'objets en toute sorte. Sur [www.betteruse.org](http://www.betteruse.org) vous pourrez donner des choses dont vous n'avez pas besoin ou que vous n'utiliserez plus à d'autres personnes qui en feront un "meilleur usage" ("better use", en anglais). Vous faites à la fois de la place chez vous et rendez une personne heureuse. Mais rien ne vous empêche de récupérer également des objets qui vous intéressent!

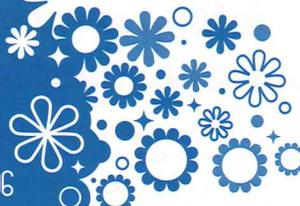
**Articles à donner ou à recevoir gratuitement:** automobiles, articles pour bébés, livres, collections, informatique, jeux et jouets, musique, choses personnelles (habits, chaussures, etc.), vélos, skis, articles de camping, TV, appareils audio et vidéo, téléphones, jeux vidéo, etc.

**Deux listes à disposition des internautes** Les personnes désireuses de donner des objets s'inscrivent dans une liste consultable par les internautes. Les articles à disposition sont triés par thèmes. Dans une autre liste figurent les objets recherchés. Le site est facilement consultable, même si les rubriques sont partiellement en anglais. **K. L.**

**mady** coiffure

Place des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy

T. 022 792 25 96



**Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles

info@bischofsa • www.bischofsa.ch



**Novelec** sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: novelec@bluewin.ch

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

**RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER**  
*On y mange, on y boit, on y danse*

FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire  
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.

12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • **Tél. 022 792 02 96**



**A. VOLPÉ et Fils**

Constructions métalliques  
aluminium et entretien

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
E-mail: a.volpe@dplanet.ch

Tél. 022 794 28 77  
Tél. 022 794 29 65  
Fax. 022 794 13 35

**clarence**

coiffure  
extensions  
esthétique  
onglerie

route de chancy 28  
1213 petit-lancy  
022 793 29 36

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**FOGLIA et fils**

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 76  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

**COIFFURE ST-YVES**

022 792 07 68

coupes  
colorations  
mèches

1213 Petit-Lancy (en face parking Migros et Poste)



**Le chalet**  
Bois-de-la-Bâtie  
**CAFÉ-RESTAURANT**

Jasmine Piguët & Fernando Avolio

Plat du jour  
Restauration à la carte  
Suggestions de saison  
Grande salle pour Banquets

**Tél. 022 792 63 23**

20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy



**Pharmacie Petit-Lancy**

Galenicare S.A.

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE

dans notre pharmacie  
au cœur du Petit-Lancy

Parking Louis-Bertrand à 30 m de la pharmacie

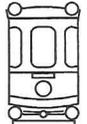
28, rte de Chancy Tél. 022 792 16 68  
1213 Petit-Lancy Fax 022 793 72 75

**BRASSERIE**

Lancy Parc

**RESTAURANT**

Avenue des Morgines 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 72 44



**DELTA PRO**

PROTECTION  
SÉCURITÉ

- SURVEILLANCE
- PROTECTION
- INTERVENTION
- ENQUÊTE & FILATURE
- PATROUILLE

**DELTA PRO-SÉCURITÉ SARL**  
44, ch. des Semailles 1212 GRAND-LANCY  
24 h sur 24 Tél. 022 884 39 39  
Fax 022 884 39 38



**www.synergie.ch**  
Votre partenaire depuis 1989

SONORISATION  
ÉCLAIRAGE  
VIDÉO  
STRUCTURE SCÉNIQUE

Route de Chancy 60  
1213 Petit-Lancy  
022 870 03 03

Event

- Soirée d'entreprises
- Expositions
- Séminaires
- Concerts
- Mariages
- Anniversaires

Vente et Installation

- Home cinema
- Salles de conférence
- Bars & Discothèques
- Sonorisation
- Eclairage
- Informatique musicale



**Star-Motos**

Le meilleur et le moins cher  
**Cygnus X 125**  
**Fr. 3990.-**

avec tous les accessoires  
et 2 ans de garantie

Agence exclusive **YAMAHA**  
37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792 64 88 Reprise - Leasing

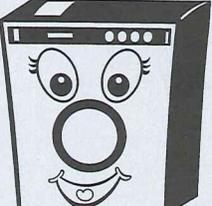


**Nouveau salon lavoir**  
**Self-service**

Lave-linges et séchoirs ultra-modernes  
Nombreuses machines à votre service  
Pièces et billets acceptés  
Tous textiles, toutes grandeurs,  
toutes épaisseurs

**Horaires 7/7 de 7 h à 22 h**

Rue du Vieux Moulin 14 - Onex  
Mobil 078 615 22 76





## ZZ-Lancy

Il est toujours agréable pour un staff technique ou les responsables de club d'établir en fin de saison un bilan positif et de se réjouir des perspectives de l'année suivante. Tel est le cas au ZZ-Lancy dont aucune des 14 équipes engagées dans les différentes catégories n'a connu la descente en ligue inférieure.

Par équipe, deux titres de champion genevois (2<sup>ème</sup> ligue et vétérans), une coupe genevoise Série C, et une troisième place aux championnats suisses des vétérans ont été acquis par nos licenciés. Quatre titres individuels de champion genevois sont venus compléter ce palmarès. Notre représentante, Caroline Reichert, s'est adjugée le titre de championne genevoise des écolières et a terminé seconde aux Championnats suisses. Beau début de carrière pour cette jeune fille issue de notre école de tennis de table et belle récompense pour nos moniteurs.

L'école de tennis de table reprendra dès le mardi 14 septembre. Les cours auront lieu le mardi soir, le mercredi matin et le vendredi soir. Ces leçons sont dispensées par des moniteurs professionnels diplômés Jeunesse et Sports.

Cette année, 10 équipes seront engagées dans le Championnat élite, ainsi qu'une en vétéran, 3 en senior, 1 en U15 et 1 en U13, ce qui représente un effectif de 45 membres licenciés. Nous espérons vivement que les sponsors répondront à l'appel de la maison Timet AG qui se charge de nous trouver des moyens financiers pour assurer le renouvellement de nos tenues. Nous étudions à l'heure actuelle la possibilité de mettre sur pied un cours pour adultes; nous souhaitons voir se développer cette activité dans le courant de l'année. Nous attendons avec plaisir votre visite, le club est ouvert chaque jour. **J.-P. L.**

## Lancy-Natation

Les vacances sont finies et la saison 2004-2005 a repris le 30 août en souhaitant qu'elle nous apporte les mêmes satisfactions que celle qui vient de se terminer.

**Lancy en Fête** (10<sup>ème</sup> Festival de Country Music) a remporté un succès extraordinaire, puisque plus de 20'000 personnes ont fréquenté le Parc Marignac durant les 4 jours de fête et nous remercions toutes les personnes de près ou de loin qui nous ont soutenu.

Nous vous donnons rendez-vous du 2 au 5 juin 2005 pour le 11<sup>ème</sup> festival qui nous l'espérons sera encore plus grandiose.

**Les Championnats et les Critériums romands** à la piscine de Marignac ont apporté les satisfactions espérées :

- Lancy-Natation 1<sup>er</sup> club romand avec 604 points
- 2<sup>ème</sup> Lausanne Natation
- 3<sup>ème</sup> Neuchâtel
- 4<sup>ème</sup> Genève Natation

**Les Critériums Suisses** (Championnats Suisses Jeunesse) ont été

l'apothéose de cette saison. Tous les nageurs et nageuses du club ont réussi de très bonnes performances et Lancy-Natation a terminé 1<sup>er</sup> club suisse en participant à 36 finales et en remportant 17 médailles d'or, 11 d'argent et 8 de bronze. Bravo à tous pour ces belles performances!

Les objectifs des prochaines saisons où vous trouverez les nageurs et nageuses du Lancy Natation dans l'équipe suisse sont les suivants:

**En 2005-2006-2007**  
Championnat d'Europe Junior

**En 2007**  
Championnat d'Europe

**En 2008**  
Après de magnifiques Jeux Olympiques qui ont eu lieu à Athènes cet été, nous serons présents aux prochains Jeux Olympiques qui auront lieu à Pékin en 2008.

Merci pour votre soutien et à bientôt. **Le président, Daniel Pansier**

## Ecole de Football du Grand-Lancy FC

**Renseignements et inscriptions**  
auprès de notre secrétariat du lundi au vendredi de 14h.00 à 17h.00.

Stade de Marignac  
Chemin des Rambossions 27  
1212 Grand-Lancy.

Pour plus d'informations: tél. 022 794 09 05; fax: 022 794 09 13. E-mail: secretariat@grandlancyfc.ch; Internet: [www.grandlancyfc.ch](http://www.grandlancyfc.ch)

## Lancy VBC News

### Horaires et lieux d'entraînement de nos équipes

Relax mixte: le jeudi de 20h.00 à 22h.00 au Cycle des Voirets.  
Relax hommes: le jeudi de 20h.00 à 22h.00 au Cycle des Voirets.  
Relax filles: le mardi de 20h.00 à 22h.00 au Cycle des Voirets (2 équipes le même soir, dans 2 salles

différentes).

Relax hommes: le lundi de 20h.00 à 22h.00 à l'école En Sauvy.  
2<sup>ème</sup> ligue filles: le mardi et le jeudi de 20h.00 à 22h.00 à la Salle omnisports du Petit-Lancy.

Pour tout autre renseignement: [www.lancyvbc.ch](http://www.lancyvbc.ch) **Jolanda Kölbig**

## Course à pied pour les plus de 60 ans

Les progrès majeurs réalisés au cours du XX<sup>e</sup> siècle dans le domaine médical et, plus largement, dans tous les domaines en relation avec la santé des individus, sont à l'origine de l'augmentation régulière de l'espérance de vie à laquelle nous assistons dans l'ensemble des pays dits industrialisés. Au-delà de ce constat réjouissant et de cette tendance qui devrait se poursuivre, l'un des défis de ce siècle qui commence sera d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées afin, non seulement, de vivre plus longtemps que nos ancêtres, mais également de traverser le 3<sup>ème</sup> âge de notre existence en meilleure forme.

C'est dans cet esprit que, depuis quelques années, la Course de l'Escalade, en collaboration étroite avec Athletica et la Poliger, organise des séances d'entraînement à la course à pied destinées aux Seniors.

Toute personne en bonne santé peut à tout âge s'initier à la pratique de la

course à pied, sport de base, simple à pratiquer et convivial entre tous. Ces séances d'entraînement sont adaptées à votre niveau de forme et à votre âge (en ce sens, aucune contre-indication médicale ne s'oppose en principe à votre participation). Elles sont encadrées par des spécialistes de la physiologie et de l'effort du centre Athletica et vous permettront d'améliorer votre condition physique et de mesurer votre progression.

Le programme d'entraînements en commun - gratuit et réservé aux personnes de plus de 60 ans - débutera le 16 septembre 2004. Nous précisons qu'il n'est pas nécessaire de s'inscrire à la Course de l'Escalade pour participer à ces entraînements.

Nous précisons qu'aucune convocation ne sera envoyée; nous vous attendons sans autre aux séances dont la date et les horaires vous conviendront. Venez nombreux dès le 16 septembre 2004 au Stade du Bout-du-Monde à Champel!

### Dates des entraînements en commun en 2004

Jeu	16	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Jeu	23	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Jeu	30	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Jeu	7	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Jeu	14	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	17 octobre	10h.00	Versoir	Centre sportif de la Bécassière
Jeu	21	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	24 octobre	10h.00	Avusy	
Jeu	28	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	31 octobre	10h.00	Collex-Bossy	
Jeu	4	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	7 novembre	10h.00	Plan-les-Ouates	
Jeu	11	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	14 novembre	10h.00	Meinier	
Jeu	18	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	21 novembre	10h.00	Veyrier	
Jeu	25	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde
Dimanche	28 novembre	10h.00	Genève	Parc des Bastions
Jeu	2	14h.30	Genève	Stade du Bout-du-Monde

Les séances auront lieu par n'importe quel temps. En cas d'intempéries, les entraînements du jeudi se dérouleront dans la halle des sports du Stade du Bout-du-Monde à Champel.

### Coupon réponse à retourner à POLIGER "COURSE DE L'ESCALADE"

Rue des Bains 35  
1205 Genève

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

NPA - Ville: ..... Téléphone: .....

Date de naissance: ..... Signature: .....

N.B.: Inscription aux entraînements seulement, pas à la Course de l'Escalade.



Chers parents,

Votre enfant souhaite-t-il faire du football? Alors n'hésitez pas à l'inscrire à notre Ecole de Football qui a lieu chaque semaine selon l'horair ci-dessous:

**Jour:** Mercredi  
**Heures:** 12h.45 - 14h.30.  
**Lieu:** Stade des Fraisiers.

## Gymnastique rythmique

Le week-end du 22 et 23 mai 2004 se déroulait le Championnat romand de gymnastique rythmique dans la nouvelle salle du Petit-Lancy.

C'était la première compétition organisée dans ce magnifique cadre et nous pouvons dire que l'organisation était réussie et le public satisfait.

Les spectateurs étaient nombreux à venir soutenir toutes ces gymnastes romandes venues de Monthey, Bex, Sion, Neuchâtel et Genève.

Les gymnastes se sont toutes bien "battues" pour prétendre aux titres romands dans une bonne ambiance et nous espérons qu'elles auront toutes eu plaisir à montrer leurs exercices individuels et/ou de groupe.

Les toutes petites ont fait craquer le public et les juges en présentant un groupe au sans engin. Du côté du centre régional de Genève, les filles nous ont montré une bonne prestation de leur groupe aux ballons.

Nous remercions les invités d'honneur, tout spécialement les trois conseillers administratifs de Lancy présents le dimanche, pour être venus voir une telle manifestation dans cette superbe salle qu'il nous ont mise à disposition.

### Voici les résultats de ce concours:

- Groupe:**  
**Jeunes 1**  
 1<sup>ère</sup>: Aire-Le Lignon  
**Jeunes 2**  
 1<sup>ère</sup>: Bex 1  
 2<sup>ème</sup>: Bex 2

- 3<sup>ème</sup>: Trois-Chêne  
**Juniors A**  
 1<sup>ère</sup>: Bex 1  
 2<sup>ème</sup>: Aire-Le Lignon  
 3<sup>ème</sup>: Neuchâtel  
**Seniors**  
 1<sup>ère</sup>: Neuchâtel

### Individuelles:

- Jeunes 1 B**  
 1<sup>ère</sup>: Valéria Gonzalez (Lancy)  
 2<sup>ème</sup>: Camille Fleury (Aire-Le Lignon)  
 3<sup>ème</sup>: Meirav Baron (Trois-Chêne)

- Jeunes 2 B**  
 1<sup>ère</sup>: Morgane Negro (Bex)  
 2<sup>ème</sup>: Mélanie Schneider (Aire-Le Lignon)  
 3<sup>ème</sup>: Coralie Gaudard (Bex)

- Jeunes**  
 1<sup>ère</sup>: Eloïse Moret (Lancy)  
 2<sup>ème</sup>: Cécilia Schwebelin (Trois-Chêne)  
 3<sup>ème</sup>: Camille Dubouloz (Lancy)

- Juniors A**  
 1<sup>ère</sup>: Emilie Buillard (Trois-Chêne)  
 2<sup>ème</sup>: Emi Vauthey (Bex)  
 3<sup>ème</sup>: Manon Perriard (Trois-Chêne)

- Juniors B**  
 1<sup>ère</sup>: Kelly Ecuyer (Bex)  
 2<sup>ème</sup>: Manon Doms (Bex)  
 3<sup>ème</sup>: Emilie Nasilli (Neuchâtel)

- Seniors A**  
 1<sup>ère</sup>: Aurélie Bastian (Trois-Chêne)  
 2<sup>ème</sup>: Sandra Contat (Trois-Chêne)  
 3<sup>ème</sup>: Stéphanie Bowman (Aire-Le Lignon)

- Seniors B**  
 1<sup>ère</sup>: Marie-Eve Calame (Neuchâtel)  
 2<sup>ème</sup>: Valeska Sarmiento (Aire-Le Lignon). **☉ Sophie Bacchetta**

## Inscriptions à l'Ecole de danse Dancing Time Studio

**Hip Hop et danse contemporaine**  
 Les cours du D.T.S ont repris le mercredi 1<sup>er</sup> septembre.

**Hip hop:** discipline dynamique qui vous permettra de danser sur des rythmes R'N'B et hip hop américain. Echauffement et choré à chaque cours! Les cours enfants sont donnés le lundi, mardi et mercredi de 17h.30 à 18h.30, les groupes: 5-8 ans, 8-11 ans, 11-14 ans. Pour adultes, une nouvelle classe débutants a lieu tous les mardis à 19h.30. Les cours moyens sont le lundi et mardi 18h.30-19h.30, le niveau avancé lundi à 19h.30.

**Pour le programme YEM (groupe show):** lundi et mercredi cours avancé + gym-fit + assouplissement barre. Cours obligatoire.

**Le cours de gym-fit** est le mercredi à 19h.30 (un nouveau cours est rajouté le lundi à 14h.30).

**Le cours d'assouplissement barre** est donné le samedi matin à 9h.30.

**Barre à terre, danse contemporaine, body sculpt** Un grand choix de cours est proposé le matin à 09h.00 à 12h.30 et le soir à 18h.30. Un cours d'abdos le lundi à 12h.30 et un cours intensif de body sculpt le vendredi (2 heures). Des stages de body sculpt sont organisés régulièrement (4 heures le samedi matin). Choix entre danse contemporaine, préparation physique avec la barre à terre ou expression corporelle, cours adultes.

**Conditions d'inscription** L'école propose des contrats annuels ou des cartes de 10 cours. Rabais pour les détenteurs de la carte Gigogne. Système de parrainage. Carte VISA acceptée. Nous acceptons encore des inscriptions. **☉ R. Tanner**

**Dancing Time Studio**  
 Chemin Fief-de-Chapitre 9  
 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 792 15 50  
[www.dancingtimestudio.com](http://www.dancingtimestudio.com)  
[rafaele@bluewin.ch](mailto:rafaele@bluewin.ch)

## Scrabble

L'automne avec ses brumes et ses longues soirées arrivent et notre club vous attend le mardi soir à 20h.00 et le vendredi après-midi à 13h.45. Après un concours en juin, à l'école des Palettes, où 120 élèves de 10 et 12 ans se sont inscrits, nous rappelons que le mardi à 17h.30, le club offre aux jeunes de 10 à 15 ans, une heure de scrabble. Jouer avec les lettres pour augmenter son vocabulaire, c'est ce qu'apprécient nos 3 jeunes qui ont participé au Championnat du monde à Marrakech en

juillet. Pour tous renseignements, tél. 022 794 06 88 ou 022 757 41 40.

**Et voilà un petit exercice:** Trouvez 3 anagrammes avec les trois tirages suivants:  
 AELMP - CEORU - AEERT  
 A bientôt! **☉ Liliane Kammacher**

Solutions:  
 LAMPE - AMPLE - PALME  
 COURE - ECROU - CEUR  
 ARETE - RATEE - TARÉE

## Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALEMENT:

- Motocyclette
- Dép. de la Picardie - Lettre grecque
- Plaisantin - Phon. père de Tintin
- Allure - Précipitation
- Règle - Praticien
- Armée féodale - Prén. masculin
- Une curette
- Tic-tac suisse
- Chef-lieu du Finistère (deux mots)
- Des normaliens - Anéanti

### VERTICALEMENT:

- Ecureuil volant
- Elles cacardent
- Campanile - Femelle du verrat
- Thymus de chevreau - Symb. de l'actinium
- Relatif à la culture des huîtres
- Se dépense en Roumanie - Parcourues
- Coûteuse
- Phon. sucer - Terme de tennis - Fiérot
- Tirade - Conjonction
- Prénom d'un écrivain - Son nom

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2		■					■			
3								■		
4									■	
5										■
6										
7		■								■
8										
9										
10										

### Solutions

(mots croisés de juin 04)

horizontal:  
 1. Tourmaline  
 2. Antimer  
 3. Plante  
 4. Fon - PTT  
 5. Autruche  
 6. Lee - Soirée  
 7. Se - CL - TC  
 8. EV - Clôture  
 9. Isère - En  
 10. Ruineuse  
 vertical:  
 1. Tape-à-l'œil  
 2. Loue - VS  
 3. Usantes - Er  
 4. Ecu  
 5. Matous - Lei  
 6. Ane - Coco  
 7. Li - Philtre  
 8. Imter  
 9. Ne - Etes  
 10. Efg - Mécène

**Ateliers créatifs**  
 E. Castellino  
 N. Jaggi, E. de Kuyper

une école de danse différente  
 section pédagogique de la Cie 100% Acrylique

**danse créative pour enfants dès 4 ans**

**atelier théâtre dès 10 ans**

**danse contemporaine pour moyens et avancés ado, jeunes et adultes**

**danse énergie remise en forme**

Lieu des cours  
**ONEX**  
 Ecole du Bosson

Rens. : tél. 079 342 93 29 ou 078 661 79 58



## Nouvelles du Lancy Basket



**Une Ligue Nationale A à Lancy** Au début de la saison 98-99, notre club et celui du Meyrin Basket mettent leurs efforts en commun au niveau de la catégorie féminine junior, dans le but de former des jeunes filles capables, à moyen terme, de devenir l'ossature d'une équipe évoluant au niveau national.

Cette première saison se termine par un titre de championne suisse et la plupart de ces jeunes joueuses intègrent, l'année suivante, l'équipe existante de 1<sup>ère</sup> ligue nationale de Meyrin pour former le Lancy-Meyrin Basket.

Le passage en 1LNF est de courte durée, puisque l'équipe est directement promue en fin de saison en Ligue Nationale B. Après une saison 2000-2001 plutôt périlleuse (maintien assuré lors d'un dernier match à déconseiller aux cardiaques) et une saison 2001-2002 pleine de promesses (5<sup>ème</sup> du tour de promotion en LNAF), le comité met en place, en 2003-2004, les éléments nécessaires à l'objectif visé, la promotion en LNAF.

Réajustement du budget, engagement d'un nouveau coach, Bertrand Levrat, et de son adjoint, arrivée de nouvelles filles, engagement d'une étrangère, Okeysha Howard, qui par sa technique et son sens du spectacle, a non seulement enchanté les spectateurs genevois, mais aussi ceux de nos adversaires. Telles sont les décisions qui ont permis au Lancy-Meyrin Basket de vivre une saison 2003-

2004 extraordinaire: 22 matchs de championnat = 22 victoires, meilleure défense et attaque du championnat, meilleure marqueuse étrangère (Okeysha avec une moyenne de 31 points par match et un record de 52 points contre Neuchâtel), Championne suisse de LNBF et promotion en Ligue Nationale A. Que pouvait-on espérer de mieux? Et voilà, une partie de notre rêve s'étant rapidement exaucé, il va falloir maintenant garder la tête froide tout en adaptant les infrastructures en relation avec le niveau national le plus élevé.

Nos coaches gagnant de la saison dernière n'ayant pas souhaité poursuivre l'aventure, la direction de notre équipe phare a été confiée à Claude Ciani qui, par le passé avait déjà occupé des fonctions similaires à la tête d'équipes masculines de même catégorie, Chêne et Nyon Basket notamment. Dans cet esprit de continuité qui, jusqu'à maintenant, n'a pas trop mal fonctionné puisque une bonne partie des joueuses actuelles faisait déjà partie de l'équipe junior de la saison 98-99, l'effectif est quasiment similaire à celui de l'année passée et nous n'enregistrons que deux départs et trois arrivées.

Les objectifs pour cette saison, raisonnables notamment pour des raisons financières (nous pouvons difficilement lutter contre des "mamouths" dont le budget est 4 à 5 fois supérieur au nôtre) sont: le maintien dans l'élite nationale, essayer de

terminer dans les six premières du championnat, faire encore progresser techniquement notre effectif et essayer d'intégrer les éléments prometteurs de notre mouvement jeunesse.

Ces jeunes filles démarrent le championnat le 2 octobre à Champs-Frêchets (Meyrin) contre Bellinzona. Vous pourrez aussi voir cette saison évoluer cette formation de temps en temps dans la superbe nouvelle salle omnisports du Petit-Lancy et consulter le site internet [www.lmbasket.ch](http://www.lmbasket.ch)

### Mouvement jeunesse? Qu'en est-il?

A ce niveau les deux clubs de Meyrin et Lancy travaillent séparément tout en maintenant les contacts nécessaires pour envisager les solutions les plus profitables aux jeunes des deux sociétés.

Pour le Lancy Basket, la saison 03-04 a de nouveau démontré que le travail de formation de notre encadrement technique est payant puisque le palmarès de nos trois équipes féminines, évoluant dans le championnat élite interrégional, a été plus que satisfaisant: titre cantonal et interrégional pour nos benjamines, titre cantonal et interrégional pour nos cadettes et titre cantonal et 4<sup>ème</sup> place aux championnats suisses pour les juniors.

Cette saison, le nouveau comité mis en place va essayer de donner une nouvelle impulsion pour, non seulement garantir le maintien des prestations offertes ces dernières saisons, mais proposer de nouvelles catégories de jeu aux jeunes intéressés par le basketball. Cela se traduit notamment par une nouvelle école de basket (6-10 ans) au Petit-Lancy et par une nouvelle équipe benjamins masculins (13-14 ans).

Cette saison, nous offrons donc les possibilités suivantes pour pratiquer le basketball dans les catégories ci-dessous (sauf indication particulière, reprise des entraînements dès la rentrée scolaire):

- Ecole de basket mixte du Petit-Lancy (de 6 à 10 ans): le mercredi de 16h.30 à 18h.00 à l'école du Petit-Lancy (reprise des entraînements

dès le 22 septembre)

- Ecole de basket mixte du Grand-Lancy (de 6 à 10 ans): horaire à confirmer (reprise des entraînements dès le 22 septembre)
- Ecole de basket mixte PLO 1 (de 6 à 8 ans): le mercredi de 10h.30 à 12h.00 à l'école du Vélodrome à Plan-les-Ouates (reprise des entraînements dès le 22 septembre)
- Ecole de basket mixte PLO 2 (de 9 à 10 ans): le mercredi de 9h.00 à 10h.30 à l'école du Vélodrome à Plan-les-Ouates (reprise des entraînements dès le 22 septembre)
- Minimes filles (11 -12 ans): le lundi de 18h.00 à 20h.00 au Cycle des Voirets et le jeudi de 18h.00 à 20h.00 à l'école de Mécanique
- Minimes garçons (11 -12 ans): le lundi de 18h.00 à 20h.00 au Cycle des Voirets et le jeudi de 18h.00 à 20h.00 à l'école de Mécanique
- Benjamines filles (13-14 ans): le lundi de 18h.00 à 20h.00 à l'école des Palettes et le jeudi de 18h.00 à 20h.00 au cycle des Voirets
- Benjamins garçons (13-14 ans): le lundi de 18h.00 à 20h.00 au Cycle des Voirets et le mercredi de 18h.00 à 20h.00 à l'école du Vélodrome à Plan-les-Ouates
- Cadettes filles (15-16 ans): le lundi de 18h.00 à 20h.00 à l'école de Mécanique et le mercredi de 18h.00 à 20h.00 à l'école du Petit-Lancy
- Juniors filles (17-18-19 ans): le mardi de 18h.00 à 20h.00 et le vendredi de 19h.00 à 21h.00 à l'école du Petit-Lancy, le jeudi de 20h.00 à 22h.00 à l'école des Palettes
- 2<sup>ème</sup> ligue cantonale filles (à partir de 17 ans): entraînement le lundi de 20h.00 à 22h.00 à l'école du Vélodrome à Plan-les-Ouates.

Les cotisations annuelles varient, selon la catégorie, entre 150.- et 200.-. Renseignements auprès de M. Franco Magistris (tél. 022 344 05 55 ou natel 079 347 19 27) ou par e-mail: [f.magistris@bluewin.ch](mailto:f.magistris@bluewin.ch)

Vous pouvez aussi consulter notre site web: [www.lancybasket.ch](http://www.lancybasket.ch) pour y trouver divers renseignements et des fiches de pré-inscription. ☺

## Du nouveau à l'Aéro-Stretch Energie: la tonification "Pilates"

### Gym Tonic Lancy

Mesdames,

Vos muscles fessiers sont-ils à votre goût? Et vos abdominaux vous conviennent-ils? Si c'est le cas, rien à dire.

Dans le cas contraire, il faut prendre le taureau par les cornes. Nous sommes là pour vous aider. Une fois par semaine, nous nous adonnons à une gym dynamique qui commence par une mise en train. On passe ensuite à du stretching, suivi de mouvements plus rapides pour terminer par une relaxation bienvenue. Tout cela tonifie et fait du bien. Pour faire partie de notre équipe, rien de plus simple. Le cours a lieu le mardi de 20h.30 à 21h.30, à la salle de gym du Cycle des Grandes-

Communes, au Petit-Lancy.

Avant de vous décider, venez participer à une leçon gratuite. Si vous êtes convaincues, inscrivez-vous sur place.

Le prix est très raisonnable, puisque vous ne payerez que 80 francs pour cinq mois, soit un total de 160 francs par année. Pendant les vacances scolaires, les cours n'ont pas lieu. Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas! Appelez-moi au numéro de téléphone 022 792 95 50.

Je me réjouis de faire votre connaissance et vous dis à bientôt! ☺ **Irène Resin, responsable**

Chères amies sportives, Les vacances sont terminées et il va falloir se remettre en forme pour la rentrée. Pour toutes celles qui ne connaissent pas encore l'Aéro-Stretch Energie, il s'agit d'une technique de gymnastique en musique, très complète.

1. Un échauffement très tonique pour commencer, suivi de l'assouplissement des articulations en favorisant la résistance musculaire et physique (haltères).
2. Ensuite, un ensemble d'exercices ciblés pour un renforcement efficace du corps: cuisses, abdos, fessiers au sol ou à en "vertical floorwork" (bâton, élastique).
3. Après certains exercices spécifiques, tirés de la méthode "Pilates", parce qu'il n'y a pas de bon dos sans

bons abdos et pas de bons abdos sans bon dos! Ce sont des exercices qui font travailler les muscles abdominaux: fessiers (pelviens) et lombaires. On les appelle la "ceinture de force" ou "muscles fondamentaux".

4. Ensuite, c'est l'étirement (stretching): gym-posturale, gym-dos et yoga.
5. Et à la fin, la relaxation.

**Infos pratiques** Lieu des cours: Cycle d'Orientation des Voirets (3ème salle de gym); horaires: les lundis et jeudis de 20h.00 à 21h.30. Ecole En Sauvay (salle de rythmique n°2); horaires: de 18h.00 à 19h.00. Cotisations par trimestre: 1 fois par semaine, 80 frs; 2 fois par semaine, 100 frs. Cours d'essai gratuit. Pour tout renseignement, Mme Eva Végh, tél. 022 794 37 25. ☺

# winterthur



Agence générale Rive-Gauche

Michel REUSE, Agent Général

Route de Chancy 59

1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 879 17 17

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Succursale des Eaux-Vives Tél. 022 707 19 20
- Agence principale de Vérenaz Tél. 022 722 11 00
- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45

## 2dlc Architectes partenaires

Pour des projets de construction, de rénovation ou de transformation, nous nous tenons à votre disposition.

92 av. des Communes-Réunies  
CH - 1212 Grand-Lancy  
www.2dlc.net

Tél. 022 743 28 83  
Fax. 022 743 28 85  
E-mail: info@2dlc.net

SIMPLY CLEVER



Škoda Octavia Combi 4x4 TDI «Drive»

**COMBI + 4X4 + TDI =  
SEULEMENT FR. 29 900.-**



Le prix cité est le prix de vente net recommandé, TVA incluse.

Votre avantage sur le prix du modèle spécial Octavia Combi 4x4 «Drive» s'élève à plus de Fr. 5 500.-! Avec: moteur 1,9 101 ch TDI, boîte 6 vitesses, jantes en alliage léger 15", radio-CD, volant multifonctions, «Climatronic», ordinateur de bord et ce n'est pas tout. **Mais attention: à saisir de suite, la série est limitée.** www.skoda.ch

- |                                |                         |                |               |
|--------------------------------|-------------------------|----------------|---------------|
| Amag Centre SEAT               | Route de Ferney 185     | Grand-Saconnex | 022 300 55 50 |
| Garage GAG Gervais Automobiles | Rue de Saint-Jean 47-49 | Genève         | 022 345 77 11 |
| Garage du Centre SA Gingins/VD | Route de Chésereux 4    | Gingins        | 022 369 14 09 |
| Garage Stamponne Roiron succ.  | chemin de Rianbosson 12 | Meyrin         | 022 782 47 69 |

## Centre SCOOTERS Denis WEBER

Cygnus X

3990.-

Encore plus performant!

Le dernier-né de



Leasing  
3 mois de garantie  
sur réparations



Nombreux accessoires

4, place des Ormeaux · 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 26 37 · Fax 022 792 26 35



Réparations rapides  
Service à domicile

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 02 91

## Merci de soutenir nos annonceurs

Qui bâtit sur de solides conseils, tire profit de ses quatre murs.



Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. **Parlons-en, tout simplement!**

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies  
Veyrier, Carouge, Plan-les-Ouates, Florissant  
Tél. 022 784 20 00





# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 204, septembre 2004, 41<sup>e</sup> année

## Semaine de la mobilité

### Deux événements à ne pas manquer

**Inauguration du débarcadère d'Onex** Le 18 septembre, la population lancéenne est cordialement invitée à se joindre aux Onésiens pour inaugurer le tout nouveau débarcadère d'Onex sur le Rhône. Une promenade jalonnée de cinq arrêts marquera l'événement. Elle débutera à 13h.30 à l'arrêt TPG du Bois de la Bâtie. Pierre Tissot, historien, sera le guide de cet après-midi à la découverte des sentiers du Rhône. Les autorités onésiennes souhaitent que les Lancéens se joignent à eux sous le Pont-Butin, à la hau-

teur du stand de St-Georges vers 15 heures. L'après-midi sera ponctuée par l'inauguration officielle du tout nouveau débarcadère sur le Rhône à Onex.

**Balade à vélo** Les amateurs de cyclisme sont invités par Cycl'eau Rhône qui organise une balade à vélo. Départ à 13h.00 du Pont de la Machine. Arrivée vers 14h.30 à Lancy et participation à la fête "Caroline fête son chemin". Inscriptions obligatoires auprès de Léon Meynet au 076 391 68 34.

## AmpliBus

AmpliBus parcourt la Suisse et s'arrêtera à Lancy. Une forme active de prévention qui s'adresse directement à la population. AmpliBus offre des tests auditifs gratuits. En effet, il est important de déceler aussi tôt que possible les premiers signes d'un trouble auditif pour pouvoir y remédier avec succès. Une bonne audition constitue un critère central de la qualité de vie. Autant

de bonnes raisons de visiter AmpliBus. Plus d'informations sur le site <http://www.amplibus.ch>

**Où:** face au 68 de l'ave des Communes-Réunies, (sur le parking situé en zone bleue).

**Quand:** le vendredi 24 septembre 2004 de 09h.00 à 17h.30

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.-- Prière de prendre rdv au numéro de tél 022 794 28 00.

**Service des Affaires Sociales de Lancy**  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2004, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

## Nouvelles du Conseil administratif

### Suppression d'un local de vote

Dès le début de 2005, le local de vote de Lancy 1 (Grand-Lancy Village) sera supprimé. En effet, les personnes se rendant à ce local sont trop peu nombreuses pour justifier l'ouverture de celui-ci. Par ailleurs, en raison de l'arrivée du tram section Grand-Lancy, le bâtiment dans lequel se situe ce local sera démoli dans le courant de l'été prochain. De ce fait, les électrices et les électeurs ne souhaitant pas voter par correspondance devront se rendre au local de Lancy 3 (école des Palettes). Les intéressés seront informés personnellement par le service des votations et élections.

### Début des travaux du tram section Grand-Lancy

Les travaux du tram section Grand-Lancy vont débuter dès la deuxième quinzaine du mois d'octobre 2004.

Des informations plus concrètes seront communiquées dans le prochain numéro du "Lancéen".

Personne de contact à la Mairie, Mme Myriam Boussina, tél. 022 706 15 11. OdG

## Grand Prix des Villes sportives: les Samaritains sous les couleurs de Lancy



De gauche à droite: Georges Dancet, Sara-Jayne Brodier, Andréa Da Costa, Nathalie Koukel, Dominique Fluck et Eric Genoud.

Belle journée, résultat mitigé! Voici en résumé le bilan du déplacement des Samaritains de Lancy au Grand Prix des Villes sportives organisé cette année à St-Maurice (VS), au profit de l'Aide sportive suisse.

**Aperçu de la compétition** Dans cette compétition omnisports, course à pied, roller, natation, karting, grimpe, ainsi que tirs et lancers de précision au programme de cette édition, des équipes d'une dizaine de personnes chacune, essentiellement romandes, représentant leurs Villes s'affrontent. Les participants se relaient dans les différentes épreuves, sans enjeu sinon celui de courir au mieux de leurs moyens, tout en s'amusant, et par conséquent dans un esprit sportif trop souvent oublié de nos jours.

**Essayé mais pas pu!** Or, si les Samaritains sont bien familiarisés avec les manifestations sportives, ils restent évi-

demment selon leur vocation aux abords seulement des terrains de compétition. Et malheureusement l'équipe de la section de Lancy, malgré tous ses efforts et sa bonne volonté pour défendre le maillot lancéen n'a jamais pu rivaliser avec des équipes composées d'athlètes bien entraînés.

Essayé mais pas pu, selon la formule consacrée, il n'en reste pas moins qu'avec notre bonne humeur, nous avons aussi contribué à la réussite de cette manifestation et que chacun d'entre nous avec des résultats à la hauteur des ses capacités s'est autant dépassé qu'il s'est amusé.

Nous regrettons en revanche que deux Samaritaines se soient blessées et aient dû abandonner. Dans l'esprit de la journée cependant, c'est avec le sourire qu'elles ont encouragé leurs coéquipiers encore en course.

**Eric Genoud**

Retrouvez  
**LE LANCÉEN**  
sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

# Jetez enfin vos lunettes!

et verres de contact

**CHIRURGIE RÉFRACTIVE**  
de la myopie  
au laser



clinique  
de l'œil

15, avenue du  
Bois-de-la-Chapelle  
1213 ONEX



OPHTHALMOLOGY NETWORK ORGANIZATION S.A.

Internet:  
[www.monoeil.ch](http://www.monoeil.ch)

Documentation, séminaires gratuits d'information:

**022 879 1234**

**DURAFFOURD**

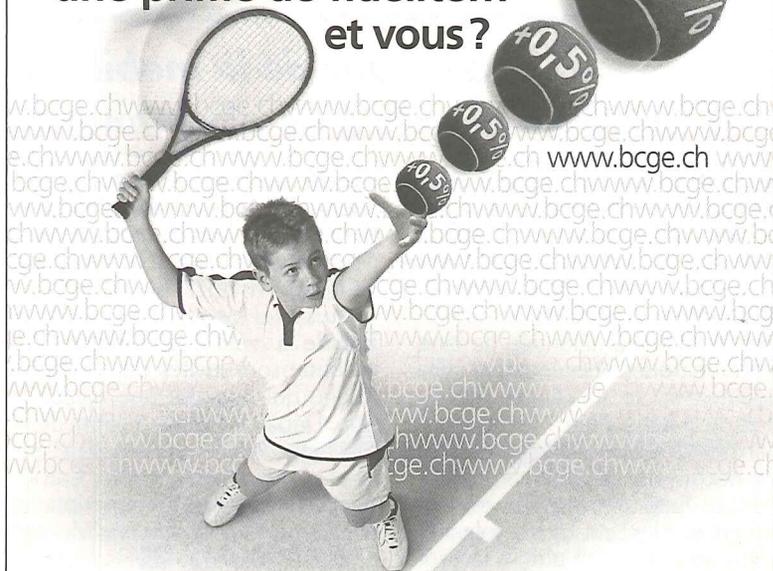
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE

Chemin du Gué 2  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. & Fax: 022 794 82 93  
Natel: 079 637 84 22

*le Lancéen*

## BCGE | Avantage service™

35'000 clients reçoivent  
une prime de fidélité...  
et vous?



Comment bénéficier jusqu'à 2% d'intérêt supplémentaire versé directement sur votre compte d'épargne? Les conseillers de votre agence BCGE vous en diront plus.  
Grand-Lancy - place du 1er Août 1 - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 809 72 00  
Lancy-Centre - route de Chancy 67 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 809 32 32

je connais mon banquier



**Banque Cantonale  
de Genève**

personnelle par excellence

*imprimons  
l'avenir  
ensemble*



victor & chevalier  
**imprimerie  
genevoise sa**

12, rue des mouettes • cp 241 • 1211 Genève 24  
tél. 022 342 55 20 • fax 022 342 02 75  
internet: <http://www.imprimerie-genevoise.ch>

**VITRERIE  
D'ONEX**

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

**24/24h Urgences**  
**G. Ricci & Fils**  
36, av. du Gros Chêne  
1213 ONEX

© 022 792 44 92



**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire  espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

Michèle STREIFF et son équipe  
sont heureux de vous accueillir au Restaurant

*La Colline*  
Café-Restaurant

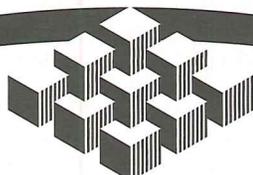
- Cuisine traditionnelle soignée
- Spécialités et carte
- Filets de perche - Rognons de veau
- Fondues

**Du lundi au vendredi de 8 h. à 24 h.**

**10, ch. des Mouilles • 1213 Petit-Lancy • Tél./Fax 022 792 07 01**

*Nouveau*

2 plats du jour  
au choix  
Fr. 16.-



**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



## La commune de Lancy s'engage en faveur de l'environnement... aussi en Colombie



Cette année, le Conseil administratif de la commune a décidé de soutenir un projet de formation à la gestion de l'environnement urbain dans la région de Bogota en Colombie<sup>1</sup>.

**Le projet** Dans un pays perpétuellement au bord de l'implosion, Endacol, le partenaire local de l'association Genève Tiers-Monde, s'emploie à construire des lieux de vie démocratiques, non-violents, pluriels, équitables et durables tant au niveau environnemental que social. Pour atteindre cet objectif, le projet est centré sur la gestion communautaire de l'environnement. Plus précisément, il propose de former des leaders communautaires en la matière et d'intégrer ce thème dans les programmes scolaires. Cette démarche vise le renforcement de la citoyenneté et de la démocratie participative, la canalisation des attentes des habitants et l'émergence de la possibilité, pour eux, de défendre leurs droits. Ce projet doit aussi favoriser l'émergence d'une nouvelle culture environnementale, permettant aux organisations et aux communautés de se sentir responsables de leur environnement.

**Le partenaire - Endacol** Depuis plus de vingt ans, l'organisation Endacol, membre du réseau Enda Tiers-Monde, travaille à des propositions de développement alternatif visant la gestion durable de l'environnement par les associations communautaires. Endacol est un partenaire de l'association Genève Tiers-Monde depuis de nombreuses années et la commune de Lancy avait déjà soutenu, via la Fédération genevoise de coopération, une phase précédente de ce projet en 1998.

**Les actions et les moyens pour y parvenir** Endacol s'emploie à coordonner la formation, à établir le programme et le contenu des cours destinés tant aux leaders des communautés ou aux élèves des écoles secondaires retenues dans le cadre d'un programme de sensibilisation à l'environnement. Elle s'appuie sur ses collaborations avec l'université, les municipalités concernées et les organisations de base. Parallèlement, afin de mettre sur pied les deux volets "recherche et analyse des données" et "diffusion de l'information", Endacol prévoit de s'appuyer sur les travaux des bénéficiaires du programme de

formation pour le premier et de poursuivre l'organisation de forums, le *Forum Ambiental Local* et le *Forum Ambiental Distrital*, des espaces privilégiés de réflexion pour le second.

La décentralisation politique et administrative de Bogota a multiplié la création d'espaces alternatifs de participation citoyenne, mais ce n'est que maintenant que ce processus commence à s'accompagner d'une certaine conscience citoyenne et politique basée sur le dialogue et la concertation. Même si la capitale reste encore épargnée du climat de guerre vécu dans d'autres villes du pays, elle subit les conséquences de l'arrivée de milliers de déplacés forcés qui sont victimes de la pénurie de logement, l'exclusion, le chômage et la saturation des services publics.

Les autorités locales commencent à accepter que les communautés participent à la gestion environnementale dans leur programmes éducatifs. Quant au volet éducation, 13 écoles ont intégré la problématique environnementale dans leur programme éducatif. Endacol a également travaillé avec des organisations culturelles et communautaires intéressées à la question de l'environnement. Un bon exemple est la collaboration avec la radio communautaire locale "Suba al aire", qui a développé une série d'ateliers au sujet de la communication et qui a élaboré une série d'émissions réalisées entièrement par des étudiants d'une école secondaire.

**A qui cela profite-t-il?** Les quelque 300 leaders des associations des municipalités de Suba et San Cristóbal dans la région de la capitale Bogota sont les premières personnes visées par cette formation qui se fera en partenariat avec l'université. 160 élèves sont également concernés par la formation dans les écoles ainsi que les 3'000 personnes actives dans les différentes associations de ces quartiers. A cela vient s'ajouter aussi l'ensemble de la population de ces banlieues qui devraient profiter, en terme, d'un meilleur environnement de vie.

En choisissant de soutenir ce projet, la commune de Lancy démontre son engagement pour le développement durable et fait preuve de cohérence en soutenant des actions dans le domaine de l'environnement au Sud comme au Nord.

Ce projet en Colombie se réalisera grâce aux appuis de la Direction du Développement et de la Coopération (DDC) à Berne, de l'Etat de Genève et de la commune de Lancy.  Yanik Marguerat pour la FGC

<sup>1</sup> Le Conseil administratif de Lancy a aussi contribué, via la Fédération genevoise de coopération, à un programme d'éducation de base des adultes au Kivu dans la République démocratique du Congo.

## Protection Civile de Lancy et résidents de la Vendée en balade à Bassins



**Vendredi 11 juin 2004** Arrivés à 9h.15 à la Résidence de La Vendée, nous sommes accueillis par Mme Mara Buson qui nous offre gracieusement un café qui s'avérera important pour le reste de la journée.

Aux alentours de 9h.45, nous prenons contact avec les résidents et l'équipe d'animation et d'accompagnement avec lesquels nous collaborerons tout au long de cette sortie.

Une partie d'entre nous accompagne les participants aux mini-bus, pendant que d'autres chargent les chaises roulantes, les coussins ainsi que les boissons et tartes aux pommes confectionnées par l'équipe de cuisine de La Vendée.

Et c'est vers 10h que nous partons en cortège de véhicules en direction de l'autoroute, via Nyon-Bassins. Arrivés à destination, nous faisons connaissance avec ce lieu qui sera notre "abri" tout au long de cette journée dont le temps incertain ne nous réjouit guère.

Après avoir aidé les résidents à descendre des mini-bus et déchargé le nôtre, nous installons les bancs et les chaises en vue de la préparation de l'apéritif. Mais le temps en décide autrement. En effet, quelques gouttes de pluie suivies par d'autres, nous obligent à accélérer le mouvement.

En un temps record, la salle du repas est installée et les résidents prêts à déguster un kir préparé avec soin par notre équipe de cuisine. Ensuite, s'ensuit un délicieux repas (salade mêlée, émincé de poulet sauce chasseur, riz et crème pour le dessert) le tout agrémenté d'un bon petit vin.

Dehors, le temps ne nous incite nullement à effectuer une balade digestive, alors les jeux de société tels que le triomino et les jeux de cartes sortent de leur emballage. Les résidents et l'équipe de la Protection Civile se proposent des défis sympathiques tandis que quelques courageux

accompagnés du personnel d'assistance de la PCI et de parapluies essayent de braver les gouttes de pluie qui n'en finissent pas de tomber. Vers 15h.30, après avoir épuisé le stock de boissons et dégusté une délicieuse tarte aux pommes, nous aidons nos chers résidents à remonter dans leurs mini-bus et nous leur donnons rendez-vous à

La Vendée.

Tandis que le dernier véhicule disparaît à l'horizon, nous nous attelons à des tâches ménagères (rangement, balayage ainsi que la remise à disposition du local) et rendons la clé à l'administration communale de Bassins.

Sur le chemin du retour, aucun bruit ne transparaît dans le bus, contrairement à l'aller où une ambiance joviale et conviviale animait le bruit du moteur de notre mini-bus. En me retournant, j'aperçois mes collègues du service assistance reposer leurs yeux en rêvant de l'action qu'ils avaient menée tout au long de cette magnifique journée.

Même le soleil laisse apparaître ses plus beaux rayons pour nous accueillir aux portes de Lancy.

Pour conclure ce petit récit, je désire vous remercier, chers résidents, de nous avoir permis de vous accompagner, de nous avoir transmis votre bonne humeur, vos sourires pleins de joie, de nous avoir appris à jouer au triomino.

J'adresse, au nom du service assistance et de la section sanitaire de la Protection Civile, tous mes remerciements à la Direction de l'EMS et à Madame Buson et son équipe sans qui ce projet commun de sortie n'aurait peut-être pas vu le jour.

Je tiens également à remercier toute mon équipe pour son soutien dans ce projet et son engagement lors de cette journée. J'émets également le vœu de, si cela est possible, renouveler cette expérience pour tous.

 Pour la Protection Civile de Lancy, Service Assistance, section sanitaire, Luc Terraneo



## Discours du Maire de Lancy lors de la Fête du 1<sup>er</sup> Août 2004



**Salutations des autorités** Chers Lancéens, Chères Lancéennes, chers hôtes qui êtes venus d'autres communes, d'autres cantons, ou d'autres pays, Tout d'abord, je souhaite vous remercier d'avoir répondu nombreux à l'invitation de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy pour célébrer ensemble notre fête nationale. En ma qualité de maire de la commune de Lancy, j'ai le plaisir et l'honneur de vous transmettre les salutations de vos autorités à l'occasion de cet événement:

- D'abord au nom du Conseil administratif, en mon nom et au nom de mes deux collègues François Baertschi et Pascal Chobaz, ici présents
- Au nom du Conseil municipal, de son président Thierry Aeschbacher et des conseillers municipaux présents ce soir
- Au nom des cadres et des collaborateurs de l'administration communale avec à leur tête Madame Odile de Garrini, secrétaire générale, également présente ce soir.

**Bienvenue sur cette nouvelle place de fête du parc Navazza-Oltramarre** Je vous souhaite la bienvenue et j'aimerais tout d'abord rendre hommage et remercier la famille Navazza-Oltramarre qui a fait don à la commune, il y a une vingtaine d'années de cette magnifique parcelle de 67'479m<sup>2</sup> où nous nous trouvons ce soir. Cette donation était assortie d'une condition importante: qu'aucune construction locative ou commerciale ne soit édifée sur cette parcelle et que celle-ci soit destinée à un parc public. (Je profite de saluer les anciens Conseillers administratifs de l'époque: MM. Jacques Lance, François Sprüngli et Henry Rosselet qui sont toujours fidèles à nos manifestations communales et qui se sont occupés de cette transaction). J'aimerais également rendre hommage aux conseillers administratifs qui nous ont précédés pour avoir proposé cet aménagement en place de fête, proposition qui a été non sans mal acceptée par le Conseil municipal! (Il s'agit cette fois de MM. Walter Spinucci, Marco Föllmi et

déjà de Pascal Chobaz qui a lui maintenant la responsabilité, en tant que délégué aux parcs et promenades, de réaliser cette place de fêtes). Comme vous pouvez le constater, cet aménagement n'est pas tout à fait terminé, l'herbe l'année prochaine viendra entièrement recouvrir cette surface, les arbres auront poussé et la ferme en transformation, sera mise à disposition des entreprises pour des séminaires et de la population lancéenne.

Ce site a le mérite de se situer au centre de notre commune et elle est l'une des dernières parcelles exemptes de construction sur notre territoire. Sa situation permet de créer un lien central entre les habitants de nos différents quartiers!

**Remerciements aux organisateurs de cette manifestation** J'aimerais également remercier les organisateurs de cette manifestation soit l'Association des Intérêts du Petit-Lancy et en particulier son nouveau président Gilbert Droux, aidés dans leur tâche par l'association sœur du Gd-Lancy (les membres de ces Associations sont tous bénévoles), l'administration communale, la Musique de Lancy, les membres du Groupement de sécurité de Lancy, à savoir la compagnie des sapeurs pompiers, les sauveteurs auxiliaires, les samaritains, la protection civile, les agents de sécurité municipaux et bien entendu le service des parcs, promenades et maintenance. Un grand merci à vous tous pour votre engagement et la qualité de vos prestations qui ont permis une parfaite organisation de la fête des écoles sur ce site il y a un mois et aujourd'hui de notre fête nationale!

**Pacte de 1291** Je suis certain que plusieurs d'entre vous en découvrant cette place de fête du parc Navazza-Oltramarre ont fait un lien avec la prairie du Grütli sur laquelle le 1<sup>er</sup> août 1291 se fonda notre pays, auquel nous sommes encore aujourd'hui profondément attachés. Pour ma part, je trouve que ce parc Navazza-Oltramarre offre un cadre majestueux qui contribue à la ferveur de cette traditionnelle fête nationale à laquelle nous tenons à participer année après année.

Il est vrai que depuis 1291 les menaces qui ont pesé sur notre pays ont bien changé. Si jusqu'au milieu du 20<sup>ème</sup> siècle les dangers venaient de peuples ou de pays qui se situaient à proximité de notre territoire, depuis la fin du 20<sup>ème</sup> siècle, les dangers se mondialisent que ce soit sous forme de terrorisme aveugle, d'opérations financières obscures, de catastrophes provoquées par un développement sauvage et anarchique, de catastrophes écologiques ou carrément une détérioration de l'état de notre bonne vieille planète. Ce pacte de 1291 ne représente plus un grand poids face à ces dangers planétaires!

### Destabilisation de la société

D'autre part, nous ressentons tous, aussi bien en Europe que dans notre pays et de notre société, une insécurité ambiante, de l'intolérance, de l'irrespect, de l'égoïsme ou de l'aversión envers certains ressortissants étrangers.

Si nous sommes réunis ce soir autour de notre drapeau, c'est que nous tenons à nos traditions et à notre façon de vivre malgré ce sentiment de détérioration générale.

Nous avons tendance à nous lamenter sur les pertes de certaines de ces valeurs, certainement à juste titre, et d'en appeler aux autorités de différents niveaux pour y faire face. Il serait peut être bon que, chacun d'entre nous, puisse sérieusement se remettre en question sur sa façon de se comporter dans la vie quotidienne, même si nous sommes tous confrontés à des soucis personnels engendrés par une vie trop trépidante et stressante. Nous ne devrions jamais oublier quelques gestes simples dans notre comportement individuel, comme par exemple:

- Sourire et dire bonjour aux personnes que nous rencontrons tous les jours
- Respecter les autres que ce soit dans leur façon d'être, de s'exprimer, de penser ou d'agir
- Etre solidaire avec les personnes qui en ont besoin et qui se sentent décrochés de la société et surtout rester à leur écoute
- Dialoguer avec tous les acteurs de nos quartiers que ce soit les jeunes, les personnes âgées, les commerçants, les représentants de l'ordre public, les enseignants, les éducateurs de rue, etc...
- Respecter et faire respecter l'environnement dans lequel nous vivons
- Respecter les règles élémentaires de la circulation, que ce soit à pied, à vélo ou en voiture
- Laisser de temps en temps sa voiture au garage, se déplacer à pied, à vélo ou en transports publics
- S'engager dans des associations communales, caritatives, culturelles ou sportives qui sont de véritables lieux de vie et de rencontre
- Accueillir et intégrer les étrangers qui s'établissent dans nos quartiers en n'oubliant pas qu'eux mêmes font vivre notre société
- Enfin encourager notre économie locale.

**Qualité de vie** Si nous voulons maintenir une certaine qualité de vie en Suisse et dans nos quartiers, nous devons nous lancer ces défis et sortir de notre égoïsme ambiant.

Les collectivités publiques doivent assumer leur responsabilité en fournissant des prestations de base à la population et en particulier aux plus défavorisés et à la classe moyenne. Mais il n'est plus possible de tout attendre des collectivités. Il ne s'agit pas, dans mon esprit, au nom de la libéralisation de l'économie, de démanteler des services publics, qui sont indispensables à la stabilité de notre pays, mais il est nécessaire que chacun puisse réagir et sortir de sa léthargie. Je sais que la plupart d'entre vous, qui êtes présents ce soir, vous agissez de cette manière, mais s'il vous plaît faites passer autour de vous ce message!

**Démocratie** Je suis persuadé que si chaque habitant de ce pays faisait un effort dans ce sens, nous pourrions renforcer notre cohésion nationale et affirmer ainsi notre démocratie aussi bien vis à vis de l'extérieur que de l'intérieur, en offrant l'image d'une nation forte reconnue par ses habitants et les pays étrangers. J'ai l'impression que beaucoup trop de Suisses ne se rendent plus compte de la chance qu'ils ont de vivre dans une démocratie; malheureusement certains en abusent et influencent une partie de la population!

Il ne suffit pas de brandir ou de se barder des couleurs nationales pour prétendre être Suisse, comme on le voit trop souvent actuellement. C'est une attitude responsable que nous devons adopter chaque jour pour faire avancer notre pays, dont les vraies couleurs que nous respectons ont été hissées tout à l'heure en toute sobriété.

Je rappelle que la Suisse et en particulier Genève développent une très ancienne tradition multiculturelle faite d'intégration, qui fait la force créatrice de notre communauté. Les valeurs que nous devons partager, maintenir et diffuser, sont celles d'une société solidaire, respectueuse des droits de l'homme, tolérante et démocratique.

**Agenda 21** Ces valeurs sont celles que les autorités de votre commune essaient de maintenir et de développer, en particulier à travers la mise en place de notre agenda 21 communal! Lancy est une commune où il fait encore bon vivre, sachons entretenir cet état d'esprit! Cela ne dépend que de l'attitude de chaque Lancéenne et de chaque Lancéen.

Restons fidèles à nos traditions, en adoptant une attitude ouverte sur ce qui nous entoure et en nous tournant vers l'avenir sans crainte!

Je vous souhaite à tous et à toutes une très belle fête nationale et une bonne suite d'été.

Vive la Confédération Suisse, Vive Genève, Vive Lancy!  **François Lance, Maire**



## Rénovation L'extension de l'Ecole du Petit-Lancy entre dans sa dernière phase

Garderie, salle omnisports, 14 classes supplémentaires. Il ne reste plus qu'à transformer et rénover l'ancien bâtiment datant de 1911.



Il y a eu le réaménagement de la villa au 10, chemin de la Solitude, pour y loger les activités parascolaires. Un lieu en exploitation depuis la rentrée scolaire de la fin août 2001. La garderie pour les tous petits au 10, chemin des Clochetons a été, elle, mise à disposition au début janvier 2002. La construction de la première partie de l'école, soit 4 classes, salle des maîtres, salle de rythmique, de jeux et d'activités créatrices a été mise à disposition à la rentrée scolaire de la fin août 2002.

La construction de la salle omnisports a suivi et sa mise en service

a été effectuée fin août 2003. La troisième étape, avec la mise à disposition de 10 classes supplémentaires vient d'être réalisée et les locaux sont à disposition depuis la rentrée des écoles d'août. Cette étape comprenait entre autres la construction de la deuxième partie de l'école et la démolition de l'ancienne salle de gymnastique. Au sous-sol du bâtiment de deux niveaux sur rez-de-chaussée, 10 nouveaux locaux ont été mis à disposition.

**Il faudra trancher** Faisant suite au crédit d'étude voté par le Conseil



## Plan financier pour les travaux de rénovation

### a) transformation-rénovation

Le plan financier pour la demande de crédit s'élève à CHF 4'428'000.- De tels travaux donnent droit à une subvention de l'Etat de Genève, estimée à Fr. 900'000.-.

### b) rafraîchissement (variante)

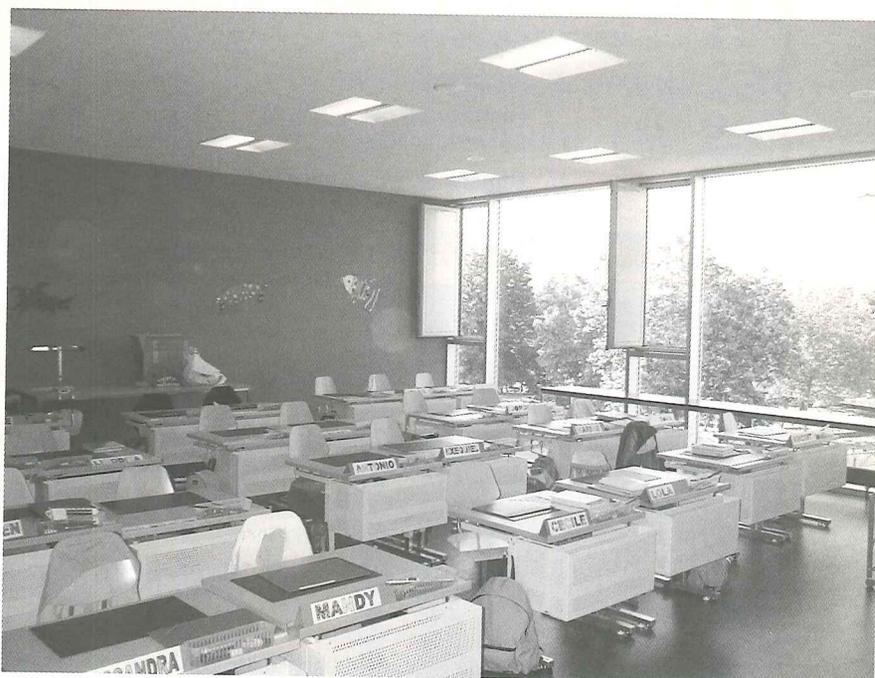
Le plan financier est calculé sur la base d'un calcul par éléments. Il s'élève à CHF 1'835'500.-. De tels travaux ne sont pas subventionnés par l'Etat de Genève. ☒

municipal le 26 février 2004, les élus lancéens vont devoir se pencher le 23 septembre prochain sur une demande de crédit de construction pour exécuter les travaux de transformation-rénovation de l'ancienne école primaire datant de 1911. Cette transformation-rénovation permet de récupérer environ 25% de la surface existante et non exploitée, ce qui devrait ouvrir la voie à l'aménagement dans les combles du bâtiment d'un atelier du livre et au rez-de-chaussée inférieur d'une salle des maîtres ou d'une salle d'activités créatrices.

Une requête en autorisation de construire allant dans ce sens a été déposée auprès du DAEL le 15 juin 2004. L'autorisation définitive a été délivrée le 12 août dernier. Cette transformation-rénovation

est la dernière étape des travaux sur le périmètre de l'extension de l'école du Petit-Lancy. Rappelons que l'agrandissement de la salle communale a été reporté à une date ultérieure.

Les conseillers municipaux devront cependant trancher sur l'ampleur des travaux qu'ils désirent voir effectués. De fait, une partie des élus s'oppose à une rénovation de fond incluant un atelier du livre. Alors, rénovation ou simple rafraîchissement? Réponse le 23 septembre prochain. Quoiqu'il en soit les utilisateurs de l'école pourront bientôt respirer: les travaux de la première étape ont débuté en 2001. La dernière étape devrait s'achever elle au début 2006. ☒ **Manuela Magnin**



## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 17 juin 2004

- Crédit d'investissement de Fr. 100'000.-- pour travaux de rénovation des façades du bâtiment des Fleurettes à Leysin
- Crédit d'investissement de Fr. 855'000.-- destiné à l'achat de véhicules pour le Service des parcs, promenades et maintenance
- Vote d'une résolution relative au

plan directeur de quartier N° 29298 intitulé PAC La Chapelle-les-Sciers. ☒ **M. Augsburger**

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

- Jeudi 23 septembre 2004 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. ☒



## Mémento des manifestations lancéennes

### Septembre

1 au 15.10	<b>Exposition</b> Marc Vanappelhem – photos Voir en page 3	Hostellerie de la Vendée	Hostellerie de la Vendée Chemin de la Vendée 28 - Petit-Lancy
8 au 28	<b>Exposition</b> Peggy Hinaekian – peinture Voir en page 3	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
10 au 12	<b>Exposition</b> collective Voir en page 5	Galerie Le Centaure Eclaté	“Chez Félix” 20, ch. des Croizonniers - 1212 Gd-Lancy
13 au 27.05.05	<b>Tennis</b> Cours Juniors Loisirs (membres juniors du LTC)	Lancy Tennis Club T 022 792 39 74 – 079 301 11 46	Lancy Tennis Club 9, ch. de la Solitude – Petit-Lancy
14 16.30-24.00	<b>Le Cinéma fête ses dix ans à de Saussure</b> Voir programme en p. 13	Culture et Rencontre	Collège de Saussure 9, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
15 10.00	<b>Fête du Terrain d'aventures</b> Voir en p. 13	Terrain d'aventures Lancy-Voirets Informations: T 022 794 94 44	Terrain aventures Lancy-Voirets Ave Curé-Baud – Grand-Lancy
15 et 22	14.30 et 16.00 <b>Spectacle</b> Le petit singe musicien, conte africain dès 4 ans (voir en p. 12)	Marionnettes les Croquettes Réserv. indispensables: T 022 880 05 16	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
18 et 25	14.30 et 16.00 <b>Spectacle</b> Le petit singe musicien, conte africain dès 4 ans (voir en p. 12)	Marionnettes les Croquettes Réserv. indispensables: T 022 880 05 16	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
19 et 26	11.00 et 14.30 <b>Spectacle</b> Le petit singe musicien, conte africain dès 4 ans (voir en p. 12)	Marionnettes les Croquettes Réserv. indispensables: T 022 880 05 16	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, av. Eugène-Lance – Grand-Lancy
17 14.30	<b>Le corps en mouvement</b> Voir en page 6	Centre d'Animation pour retraités	Centre d'Animation pour retraités 22, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
18 11.30-01.00	<b>Caroline fête son chemin</b> Voir programme en p. 6	Terrain d'Aventure Pt-Lancy et Villa Tacchini Informations: T 022 792 39 09	Chemin de la Caroline Petit-Lancy
18 09.00-15.00	<b>Fête des 3 Marchés</b> Voir programme en p. 11	Collectif Palettes Informations: T 022 743 23 03	Esplanade des Palettes Grand-Lancy
18 14.00-18.00	<b>Portes ouvertes Radio Club HB9G</b> Voir en page 8	Radio CLub HB9G Informations: T 022 079 204 33 33	Ecole de Cérésole Chemin de la Vendée - Petit-Lancy
23 20.00	<b>Film:</b> Asshak – Histoires sahariennes Ulrike Koch – Suisse/Europe 2004	Culture et Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
24 9.00-17.30	<b>AmpliBus:</b> tests auditifs gratuits	AmpliBus	68, ave des Communes-Réunies - Gd-Lancy
26 09.30	<b>100<sup>ème</sup> Paroisse du Christ Roi</b> Voir en page 6	Paroisse du Christ Roi	Paroisse du Christ-Roi 4, chemin de l'Épargne - Petit-Lancy
26 la journée	<b>Braderie de Lancy</b>	Ville de Lancy et commerçants	Place du 1 <sup>er</sup> Août – Grand-Lancy
28 16.45	<b>Film:</b> Prop & Berta – Per Fly Danemark, 2000	Culture et Rencontre - Ciné-Kid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
28 20.00	<b>Film:</b> La Vie est un miracle	Culture et Rencontre - CinéClub Informations: T 022 793 16 11	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
28 14.00-19.30	<b>Don du Sang</b>	Société des Samaritains Section de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy 64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

### Octobre

1 au 3	14.00-22.00 <b>Exposition</b> Marti Anny et Liliane Stucki Voir en page 3	Groupement Habitants Plateau de Lancy	Espace Gaimont 1, chemin Gaimont - 1213 Petit-Lancy
1 2	14.00-22.00 08.00-18.00 <b>Bourse aux vêtements</b> Vente d'automne	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
5	20.00 Assemblée générale de l'APEGL Voir en page 13	Association des Parents d'Élèves Gd-Lancy	Aula Ecole des Palettes Grand-Lancy
6	08.30-20.30 <b>Vente annuelle</b> de la Croix-Bleue genevoise	Croix-Bleue genevoise	Salle communale du Petit-Lancy 7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
7	20.00 <b>Film:</b> Le Cerf-volant Randa Chahal Sabbag, Liban, 2003	Culture et Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
19	16.45 <b>Film:</b> Les Choristes Christophe Barratier, France, 2003	Culture et Rencontre - Ciné-Kid (7-12 ans) Informations: T 022 757 52 16	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
19 au 31	20.30 (ma-ve) 18.00 (di) <b>Théâtre amateur</b> Jeux d'Rôles présente “La Saint-Valentin”, une comédie de Franck Didier	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
20 au 09.11	<b>Exposition</b> Jean-Louis Ruffieux sculptures	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle informations: 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
21	20.30 <b>Conférences</b> Voyage vers l'Orient: un miroir pour l'esprit, une conférence de Jean-Marc Falcombello, journaliste. Entrée libre.	Culture et Rencontre Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy
21	20.00 <b>Film:</b> Amandla! Lee Hirsch, Afrique du Sud, 2002	Culture et Rencontre - CinéMondes Informations: T 022 793 16 53	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.